



**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**  
Via San Rocco,10 – 46040 Casalromano (MN) – Italy  
Tel. +39 0376.76009 - 76012 Fax. +39 0376.76408  
www.volpioriginale.it

COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM  
= ISO 9001 =

E-mail: [commerciale@volpioriginale.it](mailto:commerciale@volpioriginale.it) – [export@volpioriginale.it](mailto:export@volpioriginale.it)

<b>IRRORATRICE A SPALLA ELETTRICA</b> <b>V_BLACK SMART</b> <i>MANUALE D'USO</i>	<b>ITALIANO</b> pag. 5
<b>SHOULDER ELECTRIC SPRAYER</b> <b>V_BLACK SMART</b> <i>USER MANUAL</i>	<b>ENGLISH</b> page 12
<b>PULVERIZADOR A MOCHILA ELÉCTRICO</b> <b>V_BLACK SMART</b> <i>MANUAL DE USO</i>	<b>ESPAÑOL</b> pag. 19
<b>PULVÉRISATEUR ELECTRIC</b> <b>V_BLACK SMART</b> <i>MODE D'EMPLOI</i>	<b>FRANÇAIS</b> pag. 26
<b>ELEKTRISCHE RÜCKENSPRITZE</b> <b>V_BLACK SMART</b> <i>BENUTZERHANDBUCH euch</i>	<b>Deutsche</b> Seite 33



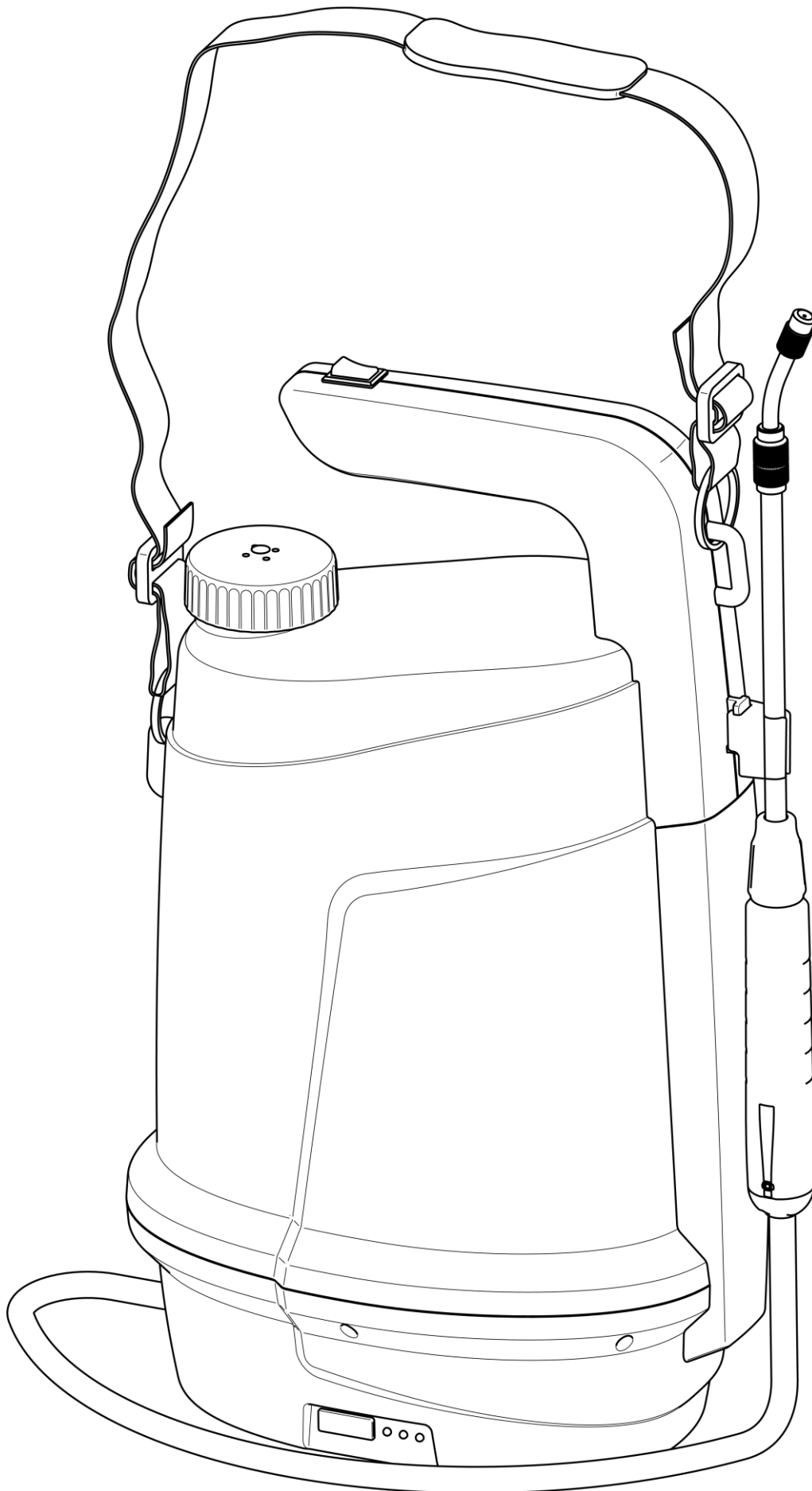
**ATTENZIONE:** LEGGERE ATTENTAMENTE IL MANUALE D'USO PRIMA DI UTILIZZARE L'UTENSILE PER LA PRIMA VOLTA

**CAUTION:** READ THE USER MANUAL CAREFULLY FIRST BEFORE USE

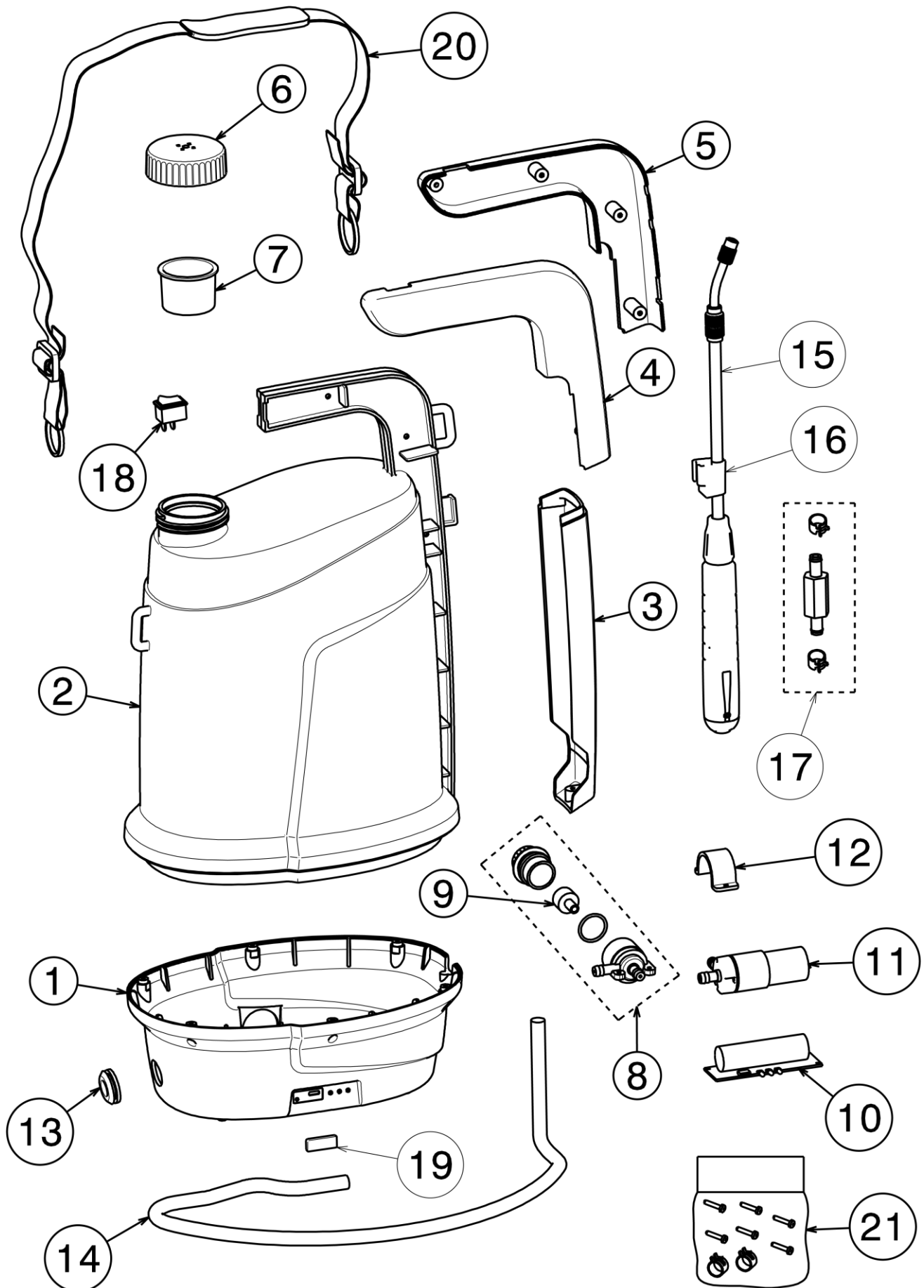
**PRECAUCIÓN:** LEA EL MANUAL DEL USUARIO CUIDADOSAMENTE ANTES DE USAR

**ATTENTION:** LISEZ ATTENTIVEMENT LE MANUEL DE L'UTILISATEUR AVANT UTILISATION

**ACHTUNG:** LESEN SIE DIE BEDIENUNGSANLEITUNG SORGFÄLTIG DURCH, BEVOR SIE DAS WERKZEUG ZUM ERSTEN MAL BENUTZEN














**Fig. "A"**



**Fig. "B"**

**IT SIMBOLI DI SICUREZZA  
UK SAFETY SYMBOLS  
ES SIMBOLOS DE SEGURIDAD  
FR SYMBOLES DE SÉCURITÉ  
DE SICHERHEITSSYMBOL**

	<p>I - Leggere attentamente il manuale di istruzioni UK - Read through the instruction manual carefully. ES - Lea atentamente el manual de instrucciones FR - Lisez attentivement le manuel d'instructions DE - Die Bedienungsanleitung sorgfältig durchlesen</p>		<p>I - Non lasciare la macchina esposta a fonti di calore UK - Do not leave the machine close to heat sources ES - No deje la maquina cerca de fuentes de calor FR - Ne pas laisser la machine près de sources de chaleur DE - Die Maschine nicht Hitzequellen ausgesetzt lassen</p>
	<p>I - Utilizzare protezioni per le mani. UK - Wear protective gloves. ES - Usar guantes protectores FR - Utiliser des gants de protection DE - Handschutz verwenden.</p>		<p>I - Non lasciare la macchina esposta al gelo. UK - Do not leave the machine exposed to frost. ES - No deje la maquina expuesta a las heladas FR - Ne pas laisser la machine exposé au gel DE - Die Maschine vor Frost schützen.</p>
	<p>I - Utilizzare protezioni per il corpo. UK - Use body protection. ES - Usar proteccion para el cuerpo FR - Utiliser des protections du corps DE - Körperschutz verwenden.</p>		<p>I - Utilizzare la macchina solo tra +1°C e +40°C. UK - Use the machine only between +1°C and +40°C. ES - Usar la maquina entre +1°C y +40°C FR - Utilizer la machine entre +1°C et +40°C DE - Die Maschine nur zwischen +1 °C und +40 °C verwenden.</p>
	<p>I - Utilizzare protezioni per le vie respiratorie. UK - Use respiratory protections ES - Usar protecciones para el tracto respiratorio FR - Utiliser des protections pour les voies respiratoires DE - Atemschutz verwenden.</p>		<p>I - Distanza minima tra la macchina ed altre persone 3m. UK - Minimum distance between machine and other people 3m. ES - Distancia minima entre la maquina y otras personas: 3m FR - Distance minimal entre la machine et d'autres personnes : 3m DE - Mindestabstand zwischen dem Maschine und anderen Personen 3 m.</p>
	<p>I - Utilizzare protezioni per gli occhi. UK - Wear eye protection. ES - Usar gafas protectoras FR - Utiliser des lunettes de protection DE - Augenschutz verwenden.</p>		<p>I - Marcatura "CE". Vedi dichiarazione CE di conformità. UK - "CE" marking. See EC declaration of conformity. ES - Marcado CE. Ver la declaracion CE de conformidad FR - Marquage CE. Voir la déclaration de conformité. DE - CE-Kennzeichnung. Siehe EG-Konformitätserklärung.</p>
	<p>I - Non dirigere il getto verso persone o animali UK - Do not spray towards people or animals. ES - No pulverizar hacia personas o animales FR - Ne pas vaporiser vers des personnes ou des animaux DE - Den Strahl nicht auf Menschen oder Tiere richten</p>		<p>I - Non esporre la batteria a fiamme, potrebbe esplodere UK - Don't dispose the battery in fire where it will explode ES - No exponga la batería a las llamas o calor intenso, puede explotar FR - N'exposez pas la batterie à des flammes ou à une chaleur intense, elle pourrait exploser DE - Den Akku nicht Flammen aussetzen, er kann explodieren</p>
	<p>I - Non utilizzare con solventi, oli o prodotti infiammabili UK - Do not use with solvents, oils or flammable products ES - No usar con disolventes, aceites o productos inflamables. FR - ne pas utiliser avec des solvants, des huiles ou des produits inflammables DE - Nicht mit brennbaren Lösungsmitteln, Ölen oder Produkten verwenden</p>		<p>I - Non disassemblare la batteria UK - Don't disassemble the battery ES - No desarme la batería FR - Ne pas démonter la batterie DE - Den Akku nicht zerlegen</p>
	<p>I - Non buttare tra i rifiuti domestici UK - Do not place with domestic waste ES - No arrojar los desechos a la basura doméstica FR - Ne jetez pas les déchets dans les ordures ménagères DE - Nicht in den Hausmüll werfen</p>		<p>I - Batteria agli ioni di Litio, non buttare tra i rifiuti domestici UK - Li-ion battery. Don't dispose with household waste ES - No arrojar la batería de Ion-Litio a la basura doméstica FR - Ne jetez pas la batterie Lithium-Ion dans les ordures ménagères DE - Lithium-Ionen-Akku, nicht in den Hausmüll werfen</p>



## ITALIANO

## Istruzioni originali

### INDICE

1. DESCRIZIONE DEL MANUALE.....	5
2. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA .....	5
3. PRESCRIZIONI GENERALI .....	6
4. MODALITÀ DI TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE .....	7
5. MODALITÀ DI UTILIZZO .....	7
6. MANUTENZIONE .....	9
7. ANOMALIE - CAUSE – RIMEDI .....	9
8. INDICAZIONI PER LO SMANTELLAMENTO E LO SMALTIMENTO.....	10
9. MANUALE RICAMBI.....	10
10. GARANZIA.....	10
11. DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ .....	11

Ci congratuliamo con Lei per la scelta fatta. Le nostre pompe elettriche sono caratterizzate dalla elevata qualità dei componenti ed apprezzate per la loro lunga durata; studiate per lavorare in tutte le condizioni climatiche garantiscono la massima efficacia col minor consumo di energia.

Come tutti i nostri prodotti anche questa pompa ha subito collaudi precisi e severi; se usata seguendo le istruzioni qui sotto riportate, La soddisferà per moltissimi anni ed un capillare servizio di ricambi Le consentirà di effettuare riparazioni, con pezzi originali, per molto tempo.

## 1. DESCRIZIONE DEL MANUALE

### 1.1. PREMESSA

Leggere con la massima attenzione questo manuale di istruzioni per l'uso prima della messa in servizio, dell'impiego, della manutenzione o di qualsiasi altro intervento sulla macchina.

Un uso corretto della macchina ed un'efficace e razionale manutenzione consentono di mantenere la macchina nelle condizioni ottimali di funzionamento e di non ridurre efficienza e sicurezza.

Il presente manuale è stato realizzato in conformità alle indicazioni contenute nell'ALLEGATO I della DIRETTIVA MACCHINE 2006/42/CE e costituisce parte integrante ed essenziale della macchina.

Il presente manuale deve essere conservato presso la macchina, in luogo riparato ed accessibile per una pronta consultazione, e deve accompagnare la macchina durante tutta la sua vita dal collaudo iniziale fino allo smantellamento finale.

### 1.2. SCOPI E LIMITI DEL MANUALE

Il presente manuale di istruzioni per l'uso ha lo scopo di:

- Descrivere il funzionamento e le condizioni di utilizzazione della macchina.
- Illustrare le principali caratteristiche tecniche della macchina.
- Fornire istruzioni per l'uso della macchina.
- Evidenziare rischi potenziali e/o possibili situazioni di pericolo.
- Fornire istruzioni per la manutenzione e le riparazioni.
- Consentire la comprensione di eventuali problemi operativi e le modalità per risolverli.

Oltre all'osservanza delle prescrizioni contenute nel presente manuale di istruzioni per l'uso, l'uso della macchina è subordinato al rispetto di tutte le norme di sicurezza vigenti.

## 2. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

### 2.1. CARATTERISTICHE TECNICHE

La pompa "V\_BLACK SMART" deve essere utilizzata solo con prodotti approvati dalle autorità di regolamentazione per prodotti fitosanitari, e le soluzioni liquide erogate non devono avere una temperatura superiore ai 40° C.

**ATTENZIONE:** non utilizzare con pesticidi.

Pompa	A membrana
Batteria al Litio ricaricabile	3,7V DC 2,6 Ah
Ugello a cono regolabile	SI
Pressione di esercizio	0 ÷ 2 bar
Portata	Fino a 0,35 litri/minuto
Litri erogabili per ogni ricarica della batteria	Fino a 52,5
Capacità serbatoio	5 litri
Peso a vuoto	1,25 kg
Peso con serbatoio pieno	6,25 Kg
Peso completo di imballo	1,45 kg
Filtro pompa	SI
Presa carica batteria	Micro USB

## 2.2. CONDIZIONI AMBIENTALI AMMESSE

Le condizioni ambientali in cui la macchina deve operare sono: Temperatura: 5 ÷ 40° C, Umidità: 0 ÷ 70% (non condensata). Occorre inoltre riporre la macchina in ambiente riparato dalle intemperie, dal sole, dal gelo, non polveroso ed asciutto.

**ATTENZIONE: LA MACCHINA NON È ADATTA A LAVORARE IN AMBIENTE ESPLOSIVO.**

## 2.3. RUMORE E VIBRAZIONI

Le vibrazioni ed il rumore prodotti durante il funzionamento della macchina rientrano ampiamente nei limiti di legge e non possono arrecare danni all'operatore (livello di pressione sonora superficiale <70dBa; vibrazione meccanica <2,5m/s<sup>2</sup>).

## 3. PRESCRIZIONI GENERALI

### 3.1. AVVERTIMENTI DI SICUREZZA E PRECAUZIONI DA OSSERVARE

Malgrado le disposizioni adottate, la macchina, nell'area di lavoro, può comportare situazioni di pericolo e rischi potenziali. È necessario analizzare accuratamente la potenziale presenza di tali situazioni di pericolo e di tali rischi al fine di fissare procedure di lavoro sicure, norme di comportamento adeguate e predisporre dispositivi di protezione individuale.

- L'OPERATORE, QUANDO FA FUNZIONARE LA POMPA, DEVE ADOTTARE PROCEDURE DI LAVORO SICURE ED OSSERVARE LE NORME ED I REGOLAMENTI SULLA SICUREZZA.
- Non utilizzare prodotti dei quali si ignorino le caratteristiche tossicologiche ma esclusivamente prodotti consentiti dal Ministero della Sanità rispettando scrupolosamente tutte le specifiche indicazioni e le prescrizioni d'uso elencate sulla confezione del prodotto che si vuole utilizzare.
- È vietato categoricamente l'uso della pompa a bambini, adolescenti e donne incinte.
- Non utilizzare se stanchi, malati o sotto l'effetto di alcool, droghe o medicinali che possono condizionare lo stato fisico e mentale.
- Non spruzzare solventi, acidi o liquidi infiammabili.
- Indossare sempre indumenti e dispositivi protettivi per evitare il contatto con prodotti nocivi o tossici:
  - Protezioni per le mani.
  - Protezioni per il corpo.
  - Protezioni per le vie respiratorie.
  - Protezioni per gli occhi.
- Fare attenzione a non aspirare vapori o gocce della soluzione chimica: in caso di contatto o aspirazione accidentale interpellare immediatamente il proprio medico.
- Non mangiare e non fumare durante il trattamento.
- Usare la pompa in locali ed ambienti ben areati, non ventilati, ben illuminati e senza zone d'ombra.
- Non utilizzare la pompa controvento.
- Durante l'utilizzo mantenersi ad una distanza di sicurezza di almeno sei metri da eventuali persone o animali.
- Tenere la pompa lontano da bambini, animali domestici e non spruzzare nei pressi di acque con pesci.
- Non mangiare frutti o ortaggi trattati se non è trascorso il tempo previsto dal produttore del preparato chimico e, comunque, non prima di averli accuratamente lavati.
- Non pressurizzare la pompa con apparecchi in pressione.
- Non disperdere nell'ambiente i prodotti chimici non utilizzati.
- Dopo l'uso della pompa lavare accuratamente le mani, il volto e gli indumenti utilizzati.
- Non lasciare la pompa esposta alle intemperie.
- L'utilizzatore è responsabile del fatto che la macchina venga mantenuta in condizioni ottimali di funzionamento e tali da funzionare in piena sicurezza. Le parti e gli accessori della macchina devono essere sostituiti qualora, per condizioni di usura o per altri fattori dovuti al funzionamento, non diano più la garanzia di operare in modo corretto.



### 3.2. DIVIETI

- È vietato l'uso di pesticidi
- È vietato modificare parti della macchina.
- È vietato applicare dispositivi o accessori alla macchina senza l'autorizzazione della DAVIDE E LUIGI VOLPI S.p.A.
- È vietato usare solventi, come alcool, benzina o diluente, per la pulizia della macchina.

### 4. MODALITÀ DI TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE

Il trasporto della macchina va effettuato adottando tutte le precauzioni atte a non danneggiare la macchina.

La macchina deve sempre essere trasportata con l'interruttore generale spento.

La macchina deve essere trasportata vuota o, se non fosse possibile, deve essere fissata correttamente per evitare sversamenti accidentali del prodotto.

La macchina non va sovrapposta ad altri materiali né altri materiali vanno sovrapposti sulla macchina sia durante il trasporto sia durante lo stoccaggio.

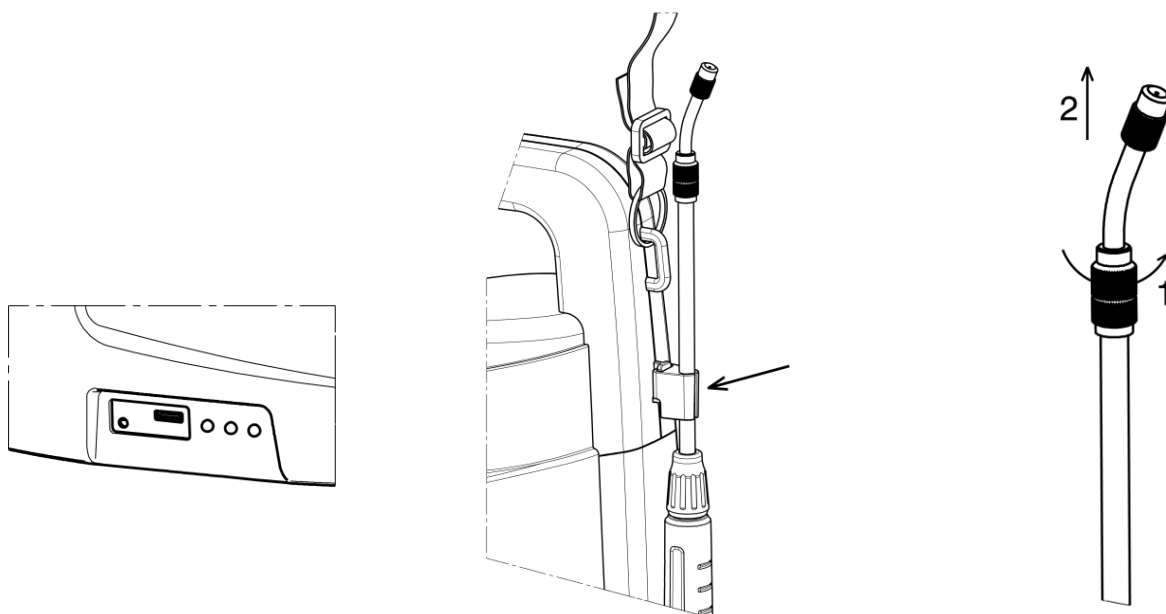
Durante il trasporto non far subire urti alla macchina.

Si raccomanda di movimentare con molta cura la macchina per evitare urti che potrebbero danneggiarla.

### 5. MODALITÀ DI UTILIZZO

#### 5.1. PREPARAZIONE DELLA POMPA

- Impugnare la lancia e dirigerla verso il terreno.
- Accendere la pompa tramite l'interruttore posto sulla maniglia della pompa.
- Verificare l'eventuale fuoriuscita di acqua residua contenuta nel circuito.
- Spegnerla pompa
- Verificare lo stato di carica della batteria tramite i led presenti sul lato della base della pompa.
- N° 3 led accesi = batteria carica al 100%
- N° 2 led accesi = batteria carica al 50 %
- N° 1 led acceso = batteria carica al 20%
- N° 0 led accesi = batteria scarica
- Se la batteria è scarica, procedere come descritto al capitolo 6.2
- La pompa è dotata di un comodo supporto lancia posto sul retro della maniglia della pompa.
- La regolazione della lunghezza della lancia è da eseguire allentando la ghiera (1) e poi sfilando (2) fino alla misura desiderata la parte interna della lancia con l'ugello regolabile.



#### 5.2. RIEMPIMENTO DEL SERBATOIO

Preparare la soluzione in un apposito contenitore diverso dal serbatoio della macchina.

Svitare il coperchio del serbatoio e versare attraverso il filtro a crivello la soluzione preparata.

Riavvitare con cura il coperchio.

**ATTENZIONE:** non preparare la soluzione nel serbatoio ma, sempre, in un apposito contenitore separato.  
 Non versare mai la soluzione nel serbatoio della pompa senza l'uso del filtro.

**5.3. POSIZIONAMENTO DELLA POMPA**

Posizionare la pompa su un piano orizzontale ad una altezza corretta per facilitare l'operazione di inserimento del braccio nella tracolla precedentemente regolata tramite le 2 fibbie.

**5.4. AVVIAMENTO DELLA POMPA**

- Impugnare la lancia e dirigerla verso la zona da irrorare.
- Accendere la pompa tramite l'interruttore posto sulla maniglia della pompa per avviare l'irrorazione.
- Per arrestare l'irrorazione, spegnere la pompa tramite il medesimo interruttore.

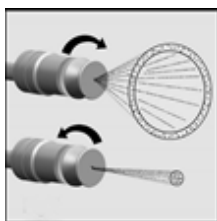
**ATTENZIONE:** non fare mai funzionare la pompa con il serbatoio vuoto.

**ATTENZIONE:** non scaricare completamente la batteria, ricaricandola prontamente quando è scarica.  
 Ricaricare completamente la batteria prima di riporre la pompa per un lungo periodo.

**5.5. REGOLAZIONE UGELLO**

Questa pompa è dotata di uno ugello a cono regolabile.

Avvitando o svitando la parte terminale dell'ugello è possibile regolare il diametro della rosa fino ad ottenere lo zampillo.



UGELLO REGOLABILE			
Pressione (bar)	Litri / min.	Durata batteria (ore)	Litri per ogni ricarica della batteria
1	0,35	2,5	52,5
2	0,24	2,0	29
Pressione regolata tramite l'ugello			

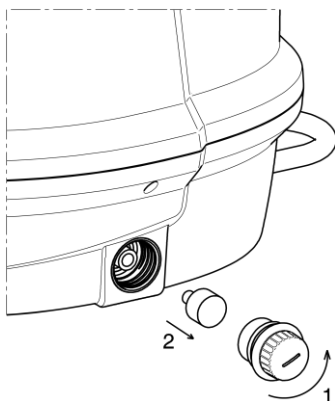
**5.6. OPERAZIONI DA ESEGUIRE ALLA FINE DELLE ATTIVITÀ DI LAVORO**

Al termine delle attività di lavoro, versare l'eventuale liquido rimasto in un contenitore adeguato e risciacquare, accuratamente ed abbondantemente, con acqua pulita fredda l'interno del serbatoio e del tubo flessibile facendola defluire attraverso la lancia.

Controllare che l'acqua utilizzata per il risciacquo sia completamente fuoriuscita.

Spegnere l'interruttore generale

Solo dopo avere pulito il serbatoio, smontare, pulire e rimontare il filtro pompa.



Pulire l'impugnatura utilizzando un panno umido senza immergerla nell'acqua.

Pulire la pompa da materiali estranei quali detriti o altri oggetti che potrebbero danneggiarla.

Indossare indumenti e dispositivi protettivi durante queste attività.



**ATTENZIONE:** non disperdere nell’ambiente l’acqua utilizzata per il risciacquo o la soluzione rimasta; si raccomanda di convogliare i liquidi recuperati in appositi scarichi, idonei per la depurazione e lo smaltimento delle acque.

Spegnere l’interruttore generale sempre dopo ogni uso.

Riporre la pompa in un luogo non accessibile ai bambini, protetta dal sole e dal gelo con batteria completamente carica.

### 5.7. CAMBIO SOSTANZA NEL SERBATOIO

Nel caso in cui sia necessario cambiare la sostanza contenuta nel serbatoio, eseguire le operazioni al punto 5.6 e successivamente le operazioni al punto 5.2.

## 6. MANUTENZIONE

### 6.1. PREMESSA

Un uso corretto della macchina ed una regolare manutenzione sono indispensabili per mantenere la macchina sempre nelle migliori condizioni di funzionamento, efficienza e sicurezza.

Usate esclusivamente ricambi originali.

### 6.2. RICARICA DELLA BATTERIA

La pompa è alimentata da un accumulatore ermetico, ricaricabile tramite cavo USB (non in dotazione) da collegare alla presa Micro USB che si trova sulla base della pompa a lato dei led di segnalazione stato di carica.

La presa Micro USB è protetta da una apposita cover in gomma.

**ATTENZIONE:** durante le operazioni di ricarica adottare procedure di lavoro sicure ed osservare le norme sulla sicurezza.

Per ricaricare la batteria eseguire le seguenti operazioni:

- Spegnere l’interruttore generale.
- Aprire la cover in gomma della presa Micro USB
- Collegare il cavo USB dell’alimentatore (non in dotazione) alla presa Micro USB posta sulla base della pompa.
- All’avvio della carica i led lampeggiano in sequenza. Quando i 3 led sono tutti accesi, la carica è completa.
- Per ricaricare completamente la batteria servono circa 3-4 ore.
- A carica ultimata, riposizionare la cover sulla presa Micro USB.
- Durante i periodi di lunga inattività verificare che l’interruttore generale sia spento.

**La vita della batteria dipende, in larga misura, da alcune regole fondamentali:**

- Non metterla in corto circuito.
- Non scaricarla eccessivamente: utilizzarla fino a batteria quasi scarica e caricarla subito dopo.
- Ricaricarla prontamente con l’interruttore generale spento e rispettando i tempi necessari.
- Non azionare la pompa durante le fasi di ricarica.
- Riporre sempre la pompa con l’interruttore generale spento.
- Ricaricare e conservare la pompa a temperature comprese tra i 5 ed i 40° C.
- In caso di prolungato stoccaggio o inutilizzo, **ricaricare la batteria ogni quattro mesi**.

## 7. ANOMALIE - CAUSE – RIMEDI

ANOMALIE		PROBABILI CAUSE	RIMEDI
Accendendo l’interruttore della pompa, non esce acqua.	Il motore non funziona	Batteria scarica	Ricaricare
		Pompa bloccata	Contattare centro assistenza
		Cavo elettrico interrotto	Contattare centro assistenza
		Motore elettrico guasto	Contattare centro assistenza
	Il motore funziona	Ugello otturato	Pulire
		Filtro pompa otturato	Pulire
Pompa difettosa		Contattare centro assistenza	
Accendendo l’interruttore della pompa, esce poca acqua		Filtro pompa sporco	Pulire
		Pompa difettosa	Contattare centro assistenza
		Ugello sporco	Pulire
L’autonomia della batteria non è quella prevista	L’autonomia è diminuita	Tempo di carica insufficiente	Ricaricare la batteria
	Non c’è autonomia	Cavo interrotto	Contattare centro assistenza



## 8. INDICAZIONI PER LO SMANTELLAMENTO E LO SMALTIMENTO

Qualora si decida di mettere fuori servizio e di smantellare la pompa bisogna operare in accordo con le normative vigenti, ricorrendo, quando necessario, a ditte specializzate nello smaltimento dei materiali e dei prodotti di risulta.

I materiali di cui è costituita la pompa non sono di natura pericolosa e consistono essenzialmente in:

- Materiale plastico e sintetico.
- Metalli ferrosi (acciaio) e non ferrosi (alluminio – ottone – rame).
- Batteria elettrica.

## 9. MANUALE RICAMBI

Rif.	Codice	Descrizione	Pz. Per confezione
1	19SMER010	Guscio inferiore	1
2	19SMER020	Serbatoio	1
3	19SMER030	Carter cavi	1
4	19SMER040	Semi impugnatura SX	1
5	19SMER050	Semi impugnatura dX	1
6	19SMER060	Tappo completo di valvola e OR	1
7	19SMER070	Crivello	1
8	19SMER080	Filtro pompa completo di supporto, tappo e OR	1
9	19SMER081	Filtro pompa	2
10	19SMER090	Scheda elettronica con batteria al litio	1
11	19SMER100	Pompa a membrana	1
12	19SMER101	Bloccaggio pompa	1
13	19SMER110	Guarnizione tubo	2
14	19SMER120	Tubo mandata	1
15	19SMER130	Lancia telescopica	1
16	19SMER131	Supprto lancia	2
17	19SMER132	Valvola di non ritorno	1
18	19SMER140	Interruttore	1
19	19SMER150	Cover presa Micro USB	10
20	19SMER160	Tracolla	1
21	19SMER170	Kit viti e fascette	1

## 10. GARANZIA

La garanzia copre 24 mesi per gli utenti private e 12 mesi per gli utenti professionali. La garanzia copre le parti meccaniche, incluse batteria, caricabatteria, motore e meccanismi di trasmissione. La garanzia perde validità nei seguenti casi:

- Utilizzo anomalo del prodotto
- Manutenzione non eseguita nelle modalità indicate nel manuale d'uso
- Modifiche al prodotto
- Danni al prodotto anche se provocati per errore
- Danni dovuti a riparazioni eseguite da personale non qualificato
- Eventi naturali
- Mancata ricarica della batteria con la frequenza richiesta
- Sono esclusi dalla garanzia i componenti soggetti ad usura durante il normale uso

La garanzia è valida solo per i prodotti che sono stati registrati tramite il sito web entro 30 giorni dalla data di acquisto.

Per maggiori informazioni puoi scrivere a [info@volpioriginale.it](mailto:info@volpioriginale.it)

Attiva la garanzia del tuo nuovo prodotto Originale Volpi attraverso il nostro sito web:

<http://www.volpioriginale.it/garanzia/>



**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**  
Via San Rocco,10 – 46040 Casalromano (MN) – Italy  
Tel. +39 0376.76009 - 76012 Fax. +39 0376.76408  
www.volpioriginale.it  
E-mail: [commerciale@volpioriginale.it](mailto:commerciale@volpioriginale.it) – [export@volpioriginale.it](mailto:export@volpioriginale.it)

**COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM  
= ISO 9001 =**



L'acquirente dovrà, inoltre, conservare copia del documento di vendita (scontrino fiscale, fattura) e della registrazione della garanzia: una copia di questi documenti dovrà essere consegnata al Rivenditore o Riparatore Autorizzato insieme alla macchina da riparare. In mancanza dei suddetti documenti, la macchina verrà in ogni caso considerata fuori garanzia.

## 11. DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

Testo originale

<b>I</b>	La ditta <b>Davide e Luigi Volpi S.p.A.</b> Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) ITALIA	<b>CE</b>
DICHIARA CHE LA MACCHINA		
Denominazione:	POMPA IRRORATRICE ELETTRICA	
Tipo:	V-BLACK SMART	
Modello:	19SME	
È CONFORME ALLA PERTINENTE NORMATIVA DI ARMONIZZAZIONE DELL'UNIONE: DIRETTIVA 2006/42/CE                      Direttiva Macchine DIRETTIVA 2014/30/UE                      Compatibilità Elettromagnetica		
Riferimento alle pertinenti norme armonizzate utilizzate o riferimenti alle altre specifiche tecniche in relazione alle quali è dichiarata la conformità: UNI EN ISO 12100:2010 – EN 61000-6-1:2007 EN 61000-6-3:2007 - EN 61000-3-2:2014 - EN 61000-3-3:2013		
Persona autorizzata a costituire la documentazione tecnica:		
Nome:	Davide e Luigi Volpi S.p.A.	
Residenza:	Via San Rocco 10 – 46040 Casalromano (MN) Italia	
La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.		
Casalromano, 10 Dicembre 2019	Il legale rappresentante Eligio Volpi	



## **ENGLISH** Translation of the original instructions

### **SUMMARY**

1.	HANDBOOK DESCRIPTION .....	12
2.	SPRAYER DESCRIPTION .....	12
3.	GENERAL INSTRUCTIONS.....	13
4.	TRANSPORT AND HANDLING INSTRUCTIONS.....	14
5.	INSTRUCTIONS FOR USE .....	14
6.	MAINTENANCE .....	16
7.	PROBLEMS – CAUSES – SOLUTIONS .....	16
8.	INSTRUCTIONS FOR DISMANTLEMENT AND DISPOSAL .....	17
9.	SPARE-PARTS HANDBOOK .....	17
10.	WARRANTY.....	17
11.	CE DECLARATION OF CONFORMITY TRANSLATION OF THE ORIGINAL TEXT .....	18

### **INTRODUCTION**

Our congratulation for the choice made. The main features of our electric sprayers are the high quality of their parts and their long lasting lifetime. They have been studied to resist any weather condition and they guarantee a maximum efficacy with the lowest power waste. As all our other products this sprayer went through accurate and precise tests; if it is used according to the instructions below, it will meet your needs for many years and a very reliable spare-parts service will give you the possibility to make repairs with original parts for a long time.

#### **1. HANDBOOK DESCRIPTION**

##### **1.1. INTRODUCTION**

Please kindly study very carefully this instruction handbook before any setting, use, maintenance or any other imaginable operation of/on the sprayer.

A correct use of the sprayer and an effective and rational maintenance allows you to keep the sprayer in the best working conditions without reducing its efficacy and safety.

The present instruction handbook was drawn up in conformity with the indications included in ENCLOSURE I of the MACHINERY DIRECTIVE 2006/42/CE” and is considered an integral and essential part of the sprayer.

This handbook must be kept close to the sprayer and ready for consultation; it must be kept together with the sprayer during its whole lifetime, from the starting test until the final dismantling.

##### **1.2. PURPOSES AND LIMITS OF THE HANDBOOK**

This manual is intended for the use of:

- Describe the operation and conditions for use of the sprayer.
- Show the main technical features of the sprayer.
- Provide the correct instructions for use.
- Underline the potential risks and/or possible dangerous situations.
- Provide instructions for maintenance and repair.
- Enable understanding of possible operational problems and how to solve them.

In addition to the observance of the instructions contained in this handbook, the use of the sprayer depends on the respect of all the safety rules in force.

#### **2. SPRAYER DESCRIPTION**

##### **2.1. TECHNICAL FEATURES**

The Sprayer “V\_SMART” must have used only with products approved by the authorities that regulate the phytosanitary products, and the liquid solutions dispensed must not exceed temperatures of 40°C.

**WARNING:** do not use the sprayer with pesticides.

Pump	diaphragm pump
Rechargeable lithium battery	3,7V DC 2,6 Ah
Adjustable cone nozzle	YES
Working pressure	0 ÷ 2 bar
Delivery	Up to 0,35 lt. /min
Litres deliverable for each battery charge	Up to 52,5
Tank capacity	5 lts
Net weight without lance	1,25 kg
Weight with full tank	6,25 kg
Gross weight with packaging	1,45 kg
Sprayer filter	YES
Battery charger port	Micro USB

## 2.2. ALLOWED ENVIRONMENTAL CONDITIONS

The environmental conditions where the sprayer can work are: Temperature: 5÷40° C; Humidity: 0÷70% (not condensed). It is also necessary to put the sprayer protected from bad weather, sunrays and cold weather, in a clean and dry place.

**WARNING: THE SPRAYER IS NOT SUITABLE TO BE USED IN ENVIRONMENT UNDER EXPLOSION RISK CONDITIONS.**

## 2.3. NOISE AND VIBRATIONS

The vibrations and noise produces while using the sprayer is largely below the disturbance threshold by law and cannot cause harm to the operator (surface sound pressure level <70dBA; vibration machine <2,5m/s<sup>2</sup>).

## 3. GENERAL INSTRUCTIONS

### 3.1. SAFETY WARNINGS AND CAUTIONS TO BE OBSERVED

In spite of the adopted cautions, the sprayer may involve dangerous situations and potential risks in the working area. It is necessary to analyze carefully the potential presence of these dangerous situations and risks in order to assure safe working procedures, appropriate behaviour rules and to plan individual protective devices.

- DURING USE OF THE SPRAYER, THE OPERATOR MUST FOLLOW SAFE WORKING PROCEDURES AND FOLLOW THE SECURITY RULES AND REGULATIONS.
- Do not use products whose toxicological features are unknown. Use exclusively products authorized by the Public Health Ministry, carefully respecting all the instructions listed on the packaging.
- For children, teen-agers and pregnant women it is strictly forbidden to use the sprayer.
- Do not use in case of tiredness, illness or under the effect of alcohol, drugs or medicines that can affect the physical and mental state.
- Do not spray solvents, acids and inflammable liquids.
- Always wear protective clothes and devices, in order to avoid any contact with harmful and toxic products:
  - Hand protection
  - Body protection
  - Respiratory protection
  - Eye protection
- Carefully avoid breathing fumes or drops of the chemical solution: in case of accidental contact or inhalation call the doctor.
- Do not eat or smoke while using the sprayer.
- Use the sprayer in well airy and illuminated areas, not windy or shady.
- Do not use the sprayer upwind.
- Use the sprayer at least 6mt away from people or animals.
- Keep the sprayer far from children and domestic pets; do not spray close to fish aquariums.
- Do not eat treated fruits or vegetables before the date foreseen by the chemical product manufacturer and, in any case, wash them very carefully.
- Do not pressurize by means of under pressure devices.
- Do not disperse the remaining chemical solutions in the environment.
- After using the sprayer, carefully wash hands, face and clothes.
- Do not leave the sprayer out in bad weather conditions.
- The user is responsible for the fact that the sprayer is maintained at optimal operating conditions so the sprayer can function in a proper and safe way. Parts and accessories of the equipment must be replaced when they no longer assure a correct function of the sprayer.

### 3.2. PROHIBITIONS

- It is forbidden the use of pesticides
- It is forbidden to modify the sprayer's parts.
- It is forbidden to apply devices or accessories to the sprayer without the authorization of DAVIDE E LUIGI VOLPI S.P.A.
- It is forbidden to use solvents, such as alcohol, gasoline solvents or thinner, for the cleaning of the sprayer.

### 4. TRANSPORT AND HANDLING INSTRUCTIONS

The transport of the sprayer must be realized using all the necessary cautions in order to avoid damages.

When transporting the sprayer please make sure the switch on/off is always off.

During transport, the tank must always be empty or, if not possible, safely fixed in order to avoid accidental outpours of liquid.

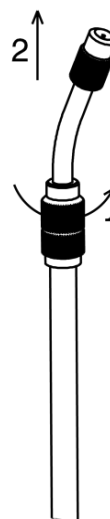
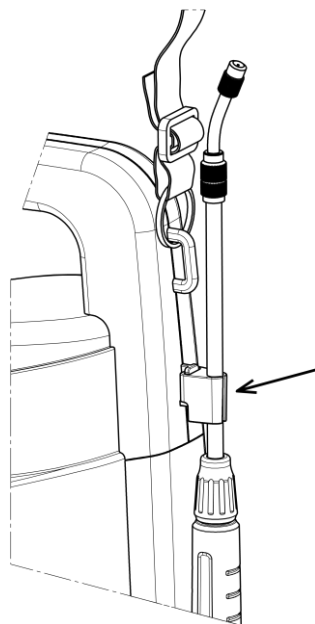
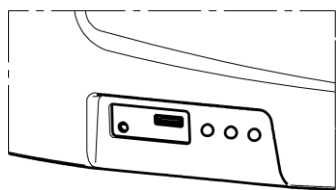
During transport and storing, do not put the sprayer on or under other material.

When moving the sprayer, it is recommended to avoid bumps, which could damage the product.

### 5. INSTRUCTIONS FOR USE

#### 5.1. SETTING OF THE SPRAYER

- Take up the lance and turn it towards the floor.
- Turn on the sprayer using the on/off switch placed on the handgrip of the sprayer.
- Verify the eventual leakage of water left over in the circuit.
- Turn off the sprayer
- Verify the level of the charge of the battery through the leds on the side of the basis of the sprayer.
- N° 3 led turned on = battery charge 100%
- N° 2 led turned on = battery charge 50 %
- N° 1 led turned on = battery charge 20%
- N° 0 led turned on = low battery
- If the battery is low, follow the steps described in section 6.2
- The sprayer is equipped with a lance support placed at on back of the handgrip of the sprayer.
- To adjust the length of the lance you should loosen the ring (1) and then slide out (2) until the desired extent the internal part of the lance with the adjustable nozzle.



#### 5.1 FILLING OF THE TANK

Prepare the solution in a specific container.

Unscrew the cap of the tank and pour the prepared solution through the filter. Carefully screw the cap.

#### **WARNING:**

Do not prepare the solution in the sprayer tank but always in a separate container.

Do not ever pour the solution into the tank without the use of the filter.

## 5.2 POSITIONING OF THE SPRAYER

Place the sprayer on an plane surface and at an appropriate height in order to make it easier to put on the shoulder straps previously adjusted using the two buckles.

## 5.3 SPRAYER START-UP

- Take up the lance and turn it towards the spraying area.
- Turn on the sprayer using the on/off switch placed on the handgrip of the sprayer.
- To stop the spraying, turn off the sprayer through the same switch.

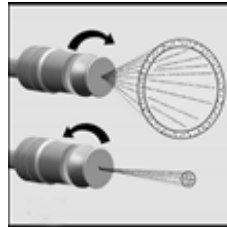
**WARNING:** Never let the sprayer work when the tank is empty.

**WARNING:** Avoid discharging the battery completely; when the battery is getting low, you need a full recharge. Completely recharge the battery before storing the sprayer for a long time.

## 5.4 NOZZLE REGULATION

This sprayer is supplied with adjustable cone nozzle.

Screwing or unscrewing the final part of the nozzle, it is possible to adjust the diameter of the “rose” spray until you get the “jet”.



ADJUSTABLE NOZZLE			
Pressure (bar)	Litres / min.	Battery operating time (hours)	Litres for each battery charge
1	0,35	2,5	52,5
2	0,24	2,0	29

Pressure adjustable through the nozzle

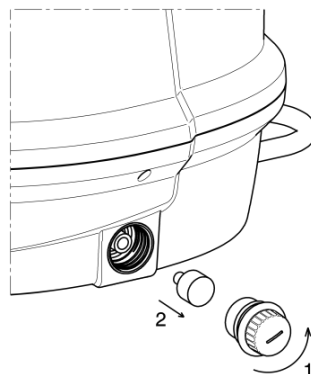
## 5.5 OPERATIONS TO BE CARRIED OUT AT TERMINATION OF WORK

When finishing work, pour the remaining liquid in a specific container and carefully rinse the internal of the tank and the hose letting it flow through the lance with clean cold water.

Check that the water used for rinsing has completely come out.

Turn off the general on/off switch.

After having cleaned the tank, remove, clean and reassemble the filter of the sprayer.



Clean the handle using a damp cloth without soaking it in water.

Remove from the tank eventual materials or objects that could damage the sprayer.

Wear clothes and protective devices during these activities.

**WARNING:** Do not disperse the rinsing water neither the remaining solution in the environment; it is recommended to pour all these liquids in specific drains, suitable for water purification and drainage.

Always switch off the general switch after every use.

Keep the sprayer out of reach from children, protected from sunrays and cold temperatures and with completely charged battery.



## 5.6 CHANGE OF LIQUID IN THE TANK

In case a change of the liquid inside the tank is necessary, follow the instructions given in point 5.6 and after that, the instructions in point 5.2.

## 6 MAINTENANCE

### 6.1 INTRODUCTION

A correct use of the sprayer and a regular maintenance are necessary to keep the sprayer in the best working, efficacy and safety conditions.

Use exclusively original spare-parts.

### 6.2 BATTERY RECHARGE

The sprayer powered by a sealed storage battery, rechargeable through USB cable (not included) to be connected to the Micro USB port which is placed on the basis of the sprayer, next to the led indicators of the charge level.

The Micro USB port is secured by a proper cover.

**WARNING:** During the recharge operations, follow safe working procedures and carefully observe the general safety rules. In order to recharge the battery, follow these instructions:

- Turn off the general switch
- Open the cover of the Micro USB port.
- Connect the USB cable of the power supply (not included) to the Micro USB port placed at the basis of the sprayer.
- Once the recharge process has started all the led lights flash sequentially. When the 3 led are all turned on, the recharge is almost complete.
- To recharge the battery completely, you need 3-4 hours.
- Once the recharge is completed, place the cover on the Micro USB port again.
- During long periods of inactivity, check that the general switch is off.

**The battery life mostly depends on the observance of some important rules:**

- Do not create a short-circuit.
- Do not discharge it excessively: when the battery is almost discharged, charge it immediately.
- Promptly recharge it with the general on/off switch turned off and respecting the necessary time of charging.
- Do not turn on the sprayer during the charging phases.
- Always store the sprayer with the general switch off.
- After the complete recharge keep the sprayer between 5 and 40° C.
- In case of long stocking or non-use, **recharge the battery every four months.**

## 7 PROBLEMS – CAUSES – SOLUTIONS

PROBLEMS		POSSIBLE CAUSES	SOLUTIONS
When turning on the switch of the sprayer, no water is coming out	Motor does not work	Low battery	Recharge
		Blocked sprayer	Contact the service centre
		Broken cable	Contact the service centre
		Engine failure	Contact the service centre
	Motor works	Clogged nozzle	Clean
		Clogged sprayer filter	
		Clogged handle filter	Clean
When turning on the switch of the sprayer, a little water is coming out.		Dirty sprayer filter	Clean
		Defective sprayer	Contact the service centre
		Dirty nozzle	Clean
Battery working time is not as expected	Lower working time	Battery not fully charged	Recharge the battery
	No endurance	Broken cable	Contact the service centre

## 8 INSTRUCTIONS FOR DISMANTLEMENT AND DISPOSAL

To dismantle the sprayer, it is necessary to operate according to laws in force, contacting, if necessary, specialized companies in materials disposal.

The sprayer is made of non-dangerous materials:

- Plastic and synthetic materials;
- Iron metals (steel) and non-iron metals (aluminium-brass-copper);
- Electric battery

## 9 SPARE-PARTS HANDBOOK

Ref.	Item code	Description	Pieces in each pack
1	19SMER010	Lower case	1
2	19SMER020	Tank	1
3	19SMER030	Cable cover	1
4	19SMER040	Left handle	1
5	19SMER050	Right handle	1
6	19SMER060	Lid with valve and OR	1
7	19SMER070	Filling filter	1
8	19SMER080	Pump filter with body, lid end OR	1
9	19SMER081	Pump filter	2
10	19SMER090	Electronic board with lithium battery	1
11	19SMER100	Diaphragm pump	1
12	19SMER101	Locking pump	1
13	19SMER110	Hose gasket	2
14	19SMER120	Pressure hose	1
15	19SMER130	Telescopic lance	1
16	19SMER131	Lance support	2
17	19SMER132	Non return valve	1
18	19SMER140	Switch	1
19	19SMER150	Rubber Micro USB cover	10
20	19SMER160	Shoulder strap	1
21	19SMER170	Tank screws and hose clamps kit	1

## 10 WARRANTY

24 months warranty for private users and 12 months warranty for professional users. It covers core parts, including Li-battery, charger, motor and transmission mechanism.

Following conditions invalidate the warranty:

- Any abnormal operation
- Product not maintained as per the Maintenance Instruction
- Product modifications
- Any damages even if made by mistake
- Damaged after amateurish repairing.
- Nature caused damages
- Battery not recharged with the requested frequency
- Components subjected to wear during normal operation are not covered by warranty.

The warranty is valid only for products that have been registered through the website within 30 days from the purchase date.

For more information you can write to

**[info@volpioriginale.it](mailto:info@volpioriginale.it)**

Activate the warranty for your new product Originale Volpi through our website:

**<http://www.volpioriginale.it/garanzia/>**



**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**  
 Via San Rocco,10 – 46040 Casalromano (MN) – Italy  
 Tel. +39 0376.76009 - 76012 Fax. +39 0376.76408  
 www.volpioriginale.it

**COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
 MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM  
 = ISO 9001 =**

E-mail: [commerciale@volpioriginale.it](mailto:commerciale@volpioriginale.it) – [export@volpioriginale.it](mailto:export@volpioriginale.it)



The buyer must also keep a copy of the sales document (receipt, invoice) and of the warranty registration: a copy of these documents must be given to the Dealer or Authorized Customer Service together with the machine to be repaired. In the absence of these documents, the machine will in any case be considered out of warranty

**11 CE DECLARATION OF CONFORMITY** Translation of the original text

<b>GB</b>	<p>The Company  <b> Davide e Luigi Volpi S.p.A.</b>          Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) ITALIA</p>	<b>CE</b>
DECLARES THAT THE MACHINE		
Denomination:	ELECTRIC SPRAYER	
Type:	V-BLACK SMART	
Model:	19SME	
<p>IS IN CONFORMITY WITH THE RELEVANT COMMUNITY HARMONISATION LEGISLATION:          DIRECTIVE 2006/42/CE Machinery Directive          DIRECTIVE 2014/30/UE Electromagnetic Compatibility</p>		
<p>Reference to the relevant harmonized standards used or references to other technical specifications          for which conformity is declared:          UNI EN ISO 12100:2010 – EN 61000-6-1:2007 - EN 61000-6-3:2007 - EN 61000-3-2:2014 - EN 61000-3-3:2013</p>		
Authorized person to set up the technical documentation:		
Name:	Davide e Luigi Volpi S.p.A.	
Residence:	Via San Rocco 10 – 46040 Casalromano (MN) Italia	
<p>This Declaration of Conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.</p>		
Casalromano, December 10 <sup>th</sup> 2019		<p>The legal representative          Eligio Volpi</p>

## ESPAÑOL

Traducción del manual original

### ÍNDICE

1. DESCRIPCIÓN DEL MANUAL .....	19
2. DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA .....	19
3. INDICACIONES GENERALES .....	20
4. TRANSPORTE Y DESPLAZAMIENTO .....	21
5. MODO DE EMPLEO .....	21
6. MANTENIMIENTO .....	23
7. ANOMALÍAS – CAUSAS – SOLUCIONES .....	23
8. INDICACIONES PARA EL DESMONTAJE Y ELIMINACIÓN .....	24
9. MANUAL DE REPUESTOS .....	24
10. GARANTIA .....	24
11. DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD .....	25

### INTRODUCCIÓN

Felicitaciones por su elección. Nuestros pulverizadores eléctricos se caracterizan por la elevada calidad de sus componentes y son apreciados por su prolongada duración. Han sido concebidos para funcionar en todas las condiciones climáticas y garantizan la máxima eficacia con el menor consumo de energía. Al igual que todos nuestros productos, este pulverizador ha sido sometido a rigurosas pruebas de precisión y si se usa siguiendo las instrucciones que se proporcionan a continuación, le satisfará durante muchísimos años. Por otra parte, un vasto servicio de repuestos le permitirá realizar reparaciones con piezas originales durante mucho tiempo.

## 1. DESCRIPCIÓN DEL MANUAL

### 1.1. ADVERTENCIAS

Lea con la máxima atención este manual de instrucciones antes de poner en marcha la máquina, así como antes del uso, del mantenimiento o de cualquier otra intervención en la misma.

El uso correcto de la máquina y un mantenimiento eficaz y racional permiten mantener el equipo en óptimas condiciones de funcionamiento e impiden la reducción de su eficiencia y seguridad.

Este manual ha sido realizado de conformidad con las indicaciones contenidas en el ANEXO I de la DIRECTIVA DE MÁQUINAS 2006/42/CE y es una parte integrante y esencial de la máquina.

El manual debe conservarse durante toda la vida útil de la máquina, desde la prueba inicial hasta su eliminación, en un lugar resguardado y accesible para ser consultado con facilidad.

### 1.2. FINALIDADES Y LÍMITES DEL MANUAL

El presente manual de instrucciones tiene las siguientes finalidades:

- Describir el funcionamiento y las condiciones de uso de la máquina.
- Ilustrar las principales características técnicas de la máquina.
- Suministrar instrucciones para el uso de la máquina.
- Señalar riesgos potenciales y/o posibles situaciones de peligro.
- Suministrar instrucciones para el mantenimiento y reparación.
- Comprender posibles problemas de funcionamiento y cómo resolverlos.

Además de observar las indicaciones que contiene este manual de instrucciones, el empleo de la máquina está sujeto al respeto de todas las normas de seguridad vigentes.

## 2. DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA

### 2.1. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

El pulverizador “V\_BLACK SMART” debe ser utilizado solamente con productos aprobados por las autoridades reguladoras para productos fitosanitarios; las soluciones líquidas pulverizadas deben tener una temperatura máxima de 40° C.

ATENCIÓN: no utilizar con pesticidas.

Bomba	De diafragma
Batería de litio recargable	3,7V DC 2,6 Ah
Boquilla con cono regulable	SI
Presión de funcionamiento	0 ÷ 2 bar
Alcance	Hasta 1,5 litros/minuto
Litros pulverizables para cada recarga de batería	Hasta 52,5
Capacidad del tanque	5 litros
Peso vacío	1,25 kg
Peso con tanque lleno	6,25 kg
Peso total con embalaje	1,45 kg
Filtro bomba	SI
PRESA DEL CARGADOR DE BATERÍA	Micro USB

## 2.2. CONDICIONES AMBIENTALES ADMITIDAS

Las condiciones ambientales en las que debe funcionar la máquina son: Temperatura: 5÷40° C, Humedad: 0÷70% (no condensada).

Además, hay que conservar la máquina en un ambiente protegido de la intemperie, del sol, del hielo, sin polvo y seco.

**ATENCIÓN: LA MÁQUINA NO ES APTA PARA SER UTILIZADA EN AMBIENTES EXPLOSIVOS.**

## 2.3. RUIDO Y VIBRACIONES

Las vibraciones y el ruido producidos durante el funcionamiento de la máquina se encuentran ampliamente dentro de los límites dispuestos por la legislación vigente y no pueden causar daños al operador (nivel de presión sonora superficial <70dBa; vibración mecánica <2,5m/s<sup>2</sup>).

## 3. INDICACIONES GENERALES

### 3.1. ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD Y PRECAUCIONES A OBSERVAR.

A pesar de todas las precauciones adoptadas, la máquina puede generar situaciones de peligro y riesgos potenciales en el área de trabajo.

Es necesario analizar adecuadamente la presencia potencial de dichas situaciones de peligro y riesgo para determinar procedimientos de trabajo seguros y normas de comportamiento adecuadas, y predisponer dispositivos de protección individual.

- CUANDO EL OPERADOR USA EL PULVERIZADOR, DEBE ADOPTAR PROCEDIMIENTOS DE TRABAJO SEGUROS Y OBSERVAR LAS NORMAS Y LOS REGLAMENTOS DE SEGURIDAD.
- No utilice productos si ignora las características toxicológicas. Use exclusivamente productos permitidos por el Ministerio de Sanidad, respetando escrupulosamente todas las indicaciones específicas y las instrucciones enumeradas en el envase del producto que desea utilizar.
- Está terminantemente prohibido el uso del pulverizador por parte de niños, adolescentes y mujeres embarazadas.
- No utilizar si está cansado, enfermo o bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos que pueden afectar su estado físico y mental.
- No pulverice solventes, ácidos o líquidos inflamables.
- Use siempre ropa y dispositivos de protección para evitar el contacto con productos nocivos o tóxicos:
  - Protección de manos
  - Protección para el cuerpo
  - Protección para las vías respiratorias
  - Protección para los ojos
- Preste atención para evitar la aspiración de vapores o gotas de la solución química. En caso de contacto o aspiración accidental, consulte inmediatamente a un médico.
  - No coma ni fume durante el tratamiento.
  - Use el pulverizador en locales y ambientes bien aireados, no ventilados, bien iluminados y sin zonas de sombra.
  - No utilizar contra el viento.
- Durante el uso, manténgase a una distancia mínima de seguridad de seis metros de personas y animales.
- Mantenga el pulverizador lejos de niños y animales domésticos y no pulverice cerca de estanques o lagos con peces.
- No coma fruta ni hortalizas tratadas si no ha transcurrido el tiempo previsto por el fabricante de la preparación y sin haberlas lavado antes muy bien.
- No presurice el pulverizador con aparatos bajo presión.
- No abandone en el medioambiente productos químicos inutilizados.

- Después del uso del pulverizador, lávese bien las manos, la cara y luego lave la ropa que ha utilizado.
- No deje el pulverizador a la intemperie.
- El usuario es responsable del mantenimiento de la máquina en condiciones óptimas de funcionamiento que garanticen una total seguridad durante su empleo. Las partes y accesorios de la máquina se deben sustituir cuando, por desgaste u otros factores debidos al funcionamiento, hayan dejado de garantizar el funcionamiento correcto.

### 3.2. PROHIBICIONES

- Está prohibido el uso de pesticidas
- Está prohibido modificar las partes de la máquina.
- Está prohibido aplicar dispositivos o accesorios a la máquina sin autorización de DAVIDE E LUIGI VOLPI S.p.A.
- Está prohibido usar solventes, como alcohol, gasolina o diluyente, para limpiar la máquina.

## 4. TRANSPORTE Y DESPLAZAMIENTO

El transporte de la máquina se debe realizar adoptando todas las precauciones para no dañarla.

La máquina siempre se debe transportar con el interruptor general apagado.

La máquina debe ser transportada vacía o, si no es posible, colocada correctamente para evitar vertidos accidentales de producto.

Durante el transporte y el almacenamiento la máquina debe colocarse en un sitio independiente, sin apoyar otros aparatos encima o debajo de la misma.

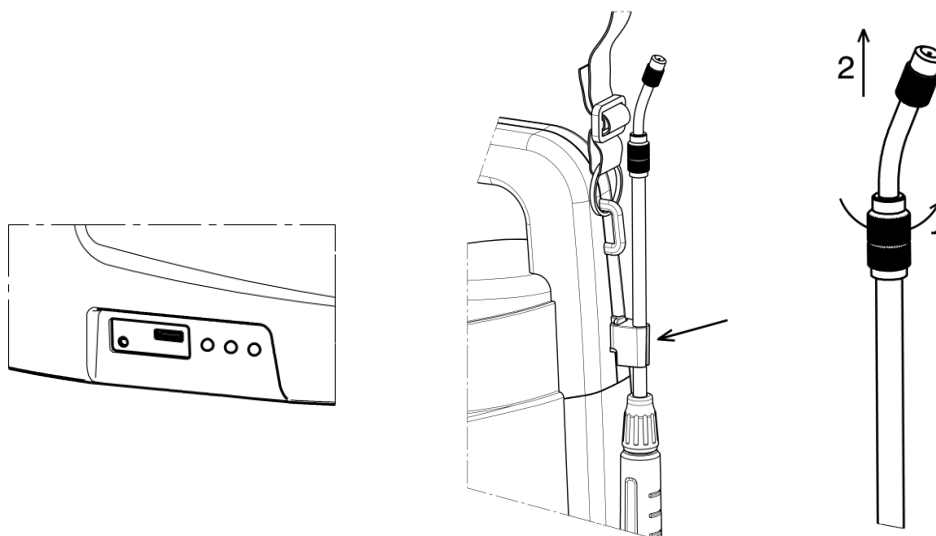
Evite golpear la máquina durante el transporte.

Se aconseja desplazar la máquina con mucho cuidado para evitar golpes que podrían dañarla.

## 5. MODO DE EMPLEO

### 5.1. PREPARACIÓN DEL PULVERIZADOR

- Empuñe la lanza y dirigela hacia el suelo.
- Encienda el pulverizador a través del botón posicionado sobre el mango del pulverizador.
- Controle la posible fuga de agua pendiente en el circuito.
- Apague el pulverizador
- Controle el estado de la carga de la batería a través de los led que están al lado de la base del pulverizador.
- N°3 led encendidos= carga de la batería 100%
- N°2 led encendidos= carga de la batería 50%
- N°1 led encendido = carga de la batería 20%
- N°0 led encendidos =batería agotada
- Si la batería está agotada, proceder como explicado en el capítulo 6.2
- El pulverizador está dotado de un soporte para la lanza posicionado detrás del mango del pulverizador.
- Para la regulación de la extensión de la lanza es necesario aflojar la cápsula (1) y después desfilando (2) hasta el punto querido la parte interna de la lanza con la boquilla ajustable.



## 5.2. LLENADO DEL DEPÓSITO

Prepare la solución en un recipiente apropiado, que no sea el depósito de la máquina.

Destornille la tapa del depósito y vierta a través del filtro la solución preparada (Fig.4). Atornille la tapa con cuidado.

**ATENCIÓN:** no prepare nunca la solución en el depósito, utilice siempre un recipiente apropiado diferente. No vierta la solución en el tanque del pulverizador sin usar el filtro.

## 5.3. POSICIONAMIENTO DEL PULVERIZADOR

Colocar el pulverizador sobre un plano horizontal ad una altura correcta para facilitar la inserción del brazo dentro de las correas previamente ajustadas a través de las 2 hebillas.

## 5.4. ARRANQUE DEL PULVERIZADOR

- Empuñe la lanza y dirigela hacia la zona de pulverización.
- Encenda el pulverizador a través del botón posicionado sobre el mango del pulverizador.
- Para terminar la pulverización, apagar el pulverizador a través del mismo botón.

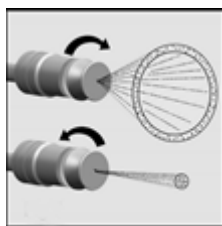
**ATENCIÓN:** no haga funcionar nunca el pulverizador con el depósito vacío.

**ATENCIÓN:** no deje descargar completamente la batería; recárguela de inmediato cuando la batería está descargada. Cargar completamente la batería antes de poner la bomba por un largo período.

## 5.5. REGULACION DE LA BOQUILLA

Esto pulverizador es equipado con una boquilla a cono ajustable.

Abriendo o serrando la parte terminal de la boquilla se puede ajustar el diametro de la rosa hasta obtener el chorro.



BOQUILLA AJUSTABLE			
Presion (bar)	Litros / min.	Duracion de la bacteria (horas)	Litros para cada recarga
1	0,35	2,5	52,5
2	1,24	2,0	29
Presion ajustable con la boquilla			

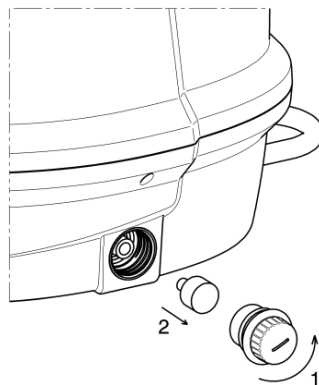
## 5.6. OPERACIONES A REALIZAR AL FINALIZAR EL TRABAJO

Al finalizar el trabajo, vierta el resto del líquido que haya sobrado en un recipiente apropiado y enjuague adecuadamente con abundante agua limpia y fría la parte interior del depósito y la manguera, dejándola correr a través de la lanza.

Controle que haya salido toda el agua utilizada para enjuagar.

Apague el interruptor general.

Una vez que se ha limpiado el depósito, desmonte, limpie y vuelva a montar el filtro del pulverizador.



Limpie la empuñadura utilizando un paño húmedo, sin sumergirla en el agua.

Elimine los materiales extraños como residuos u otros objetos que podrían dañar el pulverizador.

Pongase ropa y aparatos protectores durante estas actividades.



**ATENCIÓN:** no vierta el agua utilizada para el enjuague ni la solución restante en el medioambiente; se aconseja desechar los líquidos recuperados en vertederos especiales aptos para la depuración y el vertido de aguas tratadas.

Después del uso, siempre debe recargar la batería y apagar el interruptor general.

Guarde el pulverizador fuera del alcance de los niños, en un sitio protegido del sol y del hielo, con batería completamente cargada.

### 5.7. CAMBIO DE PRODUCTO EN EL TANQUE

En caso sea necesario cambiar el producto contenido en el tanque, realizar las operaciones al punto 5.6 y después las operaciones al punto 5.2.

## 6. MANTENIMIENTO

### 6.1. ADVERTENCIAS

Un uso correcto de la máquina y un mantenimiento periódico son indispensables para mantenerla siempre en las mejores condiciones de funcionamiento, eficiencia y seguridad.

Use exclusivamente repuestos originales.

### 6.2. RECARGA DE LA BATERÍA

El pulverizador está alimentado por un acumulador hermético, recargable con cable USB (no incluido) conectable a la presa Micro USB que está posicionada sobre la base del pulverizador, al lado de los led que señalan el estado de carga.

La presa Micro USB está protegida por una carcasa de goma.

**ATENCIÓN:** durante las operaciones de recarga, adoptar procedimientos de trabajo seguros y observar las normas de seguridad.

Para recargar la batería, realice las siguientes operaciones:

- Apague el interruptor general.
- Abra la carcasa en goma de la presa Micro USB.
- Conecte el cable de alimentación USB (no incluido) en la presa Micro USB posicionada sobre la base del pulverizador.
- Al empezar la recarga, los led parpadearán secuencialmente.
- El tiempo de recarga completa de la batería es de aproximadamente 3-4 horas.
- Durante los períodos prolongados de inactividad, compruebe que el interruptor general esté apagado.

**La vida útil de la batería depende, en gran parte, de algunas reglas fundamentales:**

- No provoque cortocircuitos.
- No la descargue excesivamente; úsela hasta la escuchar la batería está casi descargada y cárguela inmediatamente.
- Recárguela a la brevedad con el interruptor general apagado y respetando los tiempos establecidos.
- No accione el pulverizador durante las fases de recarga
- Guarde siempre el pulverizador con el interruptor general apagado.
- Recargue y conserve el pulverizador a temperaturas que oscilen entre los 5 y los 40°C.
- En caso de períodos prolongados de almacenamiento o inactividad, recargue la batería cada cuatro meses.

## 7. ANOMALÍAS – CAUSAS – SOLUCIONES

ANOMALÍAS		PROBABLES CAUSAS	SOLUCIONES
Al accionar la palanca del pulverizador, no sale agua.	El motor no funciona	Batería descargada	Recargue
		Bomba bloqueada	Contactar asistencia
		Cable eléctrico roto	Contactar asistencia
		Motor eléctrico averiado	Contactar asistencia
	El motor funciona	Boquilla tapada	Limpie
		Filtro pulverizador tapado	Limpie
Bomba defectuosa		Sustituya la bomba completa	
Al accionar la palanca del pulverizador, sale poca agua		Filtro pulverizador sucio	Limpie
		Bomba defectuosa	Contactar asistencia
		Boquilla sucia	Limpie
La autonomía de la batería no es la prevista	La autonomía ha	Tiempo de carga insuficiente	Recargue la batería
	No hay autonomía	Cable roto	Contactar asistencia



## 8. INDICACIONES PARA EL DESMONTAJE Y ELIMINACIÓN

Si se decide poner fuera de servicio y desmontar el pulverizador, es necesario respetar las normas vigentes y recurrir, cuando sea necesario, a empresas especializadas para la eliminación de materiales y productos de desecho. Los materiales con los que está fabricado el pulverizador no son peligrosos y consisten esencialmente en:

- material plástico y sintético;
- metales ferrosos (acero) y no ferrosos (aluminio – latón – cobre);
- batería eléctrica.

## 9. MANUAL DE REPUESTOS

	<b>Código</b>	<b>Descripción</b>	<b>Piezas en cada envase</b>
1	19SMER010	Cubierta inferior	1
2	19SMER020	Tanque	1
3	19SMER030	Carter cables	1
4	19SMER040	Empuñadura dx	1
5	19SMER050	Empuñadura sx	1
6	19SMER060	Tapa completa de válvula y OR	1
7	19SMER070	Criba	1
8	19SMER080	Filtro bomba completo con soporte, tapa e OR	1
9	19SMER081	Filtro bomba	2
10	19SMER090	Placa de circuitos con batería de litio	1
11	19SMER100	Bomba de diafragma	1
12	19SMER101	Cierre bomba	1
13	19SMER110	Junta tubo	2
14	19SMER120	Tubo de envío	1
15	19SMER130	Lanza telescópica	1
16	19SMER131	Soporte para lanza	2
17	19SMER132	Válvula antirretorno	1
18	19SMER140	Botón	1
19	19SMER150	Carcasa presa Micro USB	10
20	19SMER160	Bandolera	1
21	19SMER170	Kit tornillos y abrazaderas	1

## 10. GARANTIA

La garantía cubre 12 meses para uso profesional. La garantía cubre las piezas mecánicas, incluyendo la batería, el cargador, el motor y el mecanismo de transmisión. La garantía pierde validez en los siguientes casos:

- Uso anormal del producto o no conforme al previsto.
- Mantenimiento no realizado correctamente o como se describe en manual.
- Modificaciones de lo producto o uso de piezas no originales.
- Roturas o daños accidentales incluidos los causados por error en el uso. Daños causados por reparaciones o manipulación efectuadas por personal no autorizado.
- Daños causados por reparaciones o manipulación efectuadas por personal no autorizado.
- Daños causados por eventos o causas naturales.
- Falta de carga y mantenimiento de la batería y resto de elementos.
- Los componentes sujetos a desgastes durante su uso normal

La garantía es válida solo para productos que se hayan registrado a través del sitio web dentro de los 30 días después de la fecha de compra.

Para más información es posible escribir a: **[info@volpioriginale.it](mailto:info@volpioriginale.it)**

Active la garantía de su nuevo producto Originale Volpi a través de nuestro sitio web:

**<http://www.volpioriginale.it/garanzia/>**



El comprador también debe guardar una copia del documento de venta (recibo, factura) y del registro de garantía: una copia de estos documentos debe entregarse al Distribuidor o taller de reparación Autorizado junto con la máquina a reparar. En ausencia de estos documentos, la máquina se considerará en cualquier caso fuera de garantía.

**11. DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD**

Traducción del texto original

<b>E</b>	La empresa <b>Davide e Luigi Volpi S.p.A.</b> Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) ITALIA	<b>CE</b>
<b>DECLARA QUE LA MAQUINA</b>		
Denominación:	PULVERIZADOR ELÉCTRICO	
Tipo:	V-BLACK SMART	
Modelo:	19SME	
ES CONFORME CON LA LEGISLACIÓN DE ARMONIZACIÓN PERTINENTE DE LA UNIÓN: DIRECTIVA 2006/42/CE                      Directiva Sobre Máquinas DIRECTIVA 2014/30/UE                      Compatibilidad Electromagnética		
Referencias a las normas armonizadas pertinentes utilizadas o referencias a otras especificaciones respecto a las cuales se declara la conformidad: UNI EN ISO 12100:2010 – EN 61000-6-1:2007 - EN 61000-6-3:2007 - EN 61000-3-2:2014 - EN 61000-3-3:2013		
Persona autorizada para la elaboración de la documentación técnica:		
Nombre:	Davide e Luigi Volpi S.p.A.	
Residencia:	Via San Rocco 10 – 46040 Casalromano (MN) Italia	
Esta declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante.		
Casalromano, 10 de Diciembre 2019		El representante legal Eligio Volpi



## FRANÇAIS

Traduction du manuel original

### INDEX

1. DESCRIPTION DU MANUEL.....	26
2. DESCRIPTION DE LA MACHINE .....	26
3. PRESCRIPTIONS GENERALES.....	27
4. MODALITE DE TRANSPORT ET DE MANUTENTION .....	28
5. MODALITE D'UTILISATION.....	28
6. ENTRETIEN.....	30
7. ANOMALIES - CAUSES – REMEDES .....	30
8. INDICATIONS POUR LE DESASSEMBLAGE ET L'ELIMINATION DE LA MACHINE .....	31
9. MANUEL DES PIECES DE RECHANGE .....	31
10. GARANTIE.....	31
11. DECLARATION CE DE CONFORMITE .....	32

### INTRODUCTION

Nos congratulations pour votre choix. Nos pulvérisateurs électriques sont caractérisées par la haute qualité des composants et appréciées pour leur longue durées ; elles ont été étudiées pour travailler en toute condition climatique et elles assurent le maximum d'efficacité avec le minimum de consommation d'énergie. Comme tous nos produits, le pulvérisateur faisant l'objet de ce manuel a été soumise à des essais précis et stricts et si elle est utilisée en suivant les instructions indiquées ci-dessous, elle vous satisfera pendant beaucoup d'années ; un service très diffusé de pièces de rechange vous permettra d'effectuer toute réparation avec des pièces originales, pendant beaucoup de temps.

#### 1. DESCRIPTION DU MANUEL

##### 1.1. GENERALITES

Lire très attentivement ce manuel d'instructions pour l'emploi avant de la mise en service, de l'utilisation, de l'entretien ou de toute autre intervention sur la machine.

Un emploi correct de la machine et un entretien efficace et rationnel permettent de garder la machine dans les conditions de fonctionnement les meilleures et de ne pas réduire son efficacité et sa sécurité.

Le présent manuel a été réalisé conformément aux indications qui se trouvent dans l'ANNEXE I de la DIRECTIVE MACHINES 2006/42/CE et il est une partie intégrante et essentielle de la machine.

Le présent manuel doit être conservé près de la machine, dans un lieu abrité et accessible pour une consultation rapide, et il doit accompagner la machine pendant toute sa vie, de son essai initial à son désassemblage final.

##### 1.2. BUTS ET LIMITES DU MANUEL

Le présent manuel d'instructions pour l'emploi a les buts suivants :

- décrire le fonctionnement et les conditions d'utilisation de la machine.
- Illustrer les principales fiches techniques de la machine.
- fournir les instructions pour l'emploi de la machine.
- souligner les risques potentiels et/ou les situations de danger possibles.
- donner les instructions pour l'entretien et pour les réparations.
- permettre la compréhension de tout problème opérationnel et les modalités pour le résoudre.

En plus que l'observation des prescriptions qui se trouvent dans le présent manuel d'instructions pour l'emploi, l'utilisation de la machine est subordonnée au respect de toutes les normes de sécurité en vigueur.

#### 2. DESCRIPTION DE LA MACHINE

##### 2.1. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Le pulvérisateur "V\_SMART" doit être utilisé seulement avec produits approuvé par les autorités de régulation pour produits phytosanitaire, et avec solutions liquides ayant une température qui ne dépasse pas les 40°C.

ATTENTION : n'utiliser pas avec pesticides

Pulvérisateur	à membrane
Batterie rechargeable au lithium	12V DC 6 Ah
Buse à cône réglable	OUI
Pression d'exercice	0 ÷ 2 bar
Débit	Jusqu'à 0,35 litres/minute
Litres distribuables pour chaque recharge	Jusqu'à 52,5
Capacité réservoir	5 litres
Poids à vide	1,25 Kg
Poids avec réservoir plein	6,25 Kg
Poids complet d'emballage	1,45 kg
Filtre pulvérisateur	OUI
Prise de recharge de la batterie	Micro USB

## 2.2. CONDITIONS AMBIANT ADMISSIBLES

Les conditions ambiantes dans lesquelles la machine doit opérer sont les suivantes: Température: 5÷40° C, Humidité: 0÷70% (pas condensée).

En plus, il faut positionner la machine dans un lieu abrité des intempéries, du soleil, des gelées, pas poussiéreux et sec.

**ATTENTION : LA MACHINE N'EST PAS INDIQUEE POUR UNE UTILISATION DANS UN ENVIRONNEMENT EXPLOSIF.**

## 2.3. BRUIT ET VIBRATIONS

Les vibrations et le bruit engendrés pendant le fonctionnement de la machine rentrent largement dans les limites de loi et elles ne peuvent pas causer des dommages à l'opérateur (niveau de pression sonore superficielle <70dBa; vibration mécanique <2,5m/s<sup>2</sup>).

## 3. PRESCRIPTIONS GENERALES

### 3.1. AVERTISSEMENTS DE SECURITE ET PRECAUTIONS A OBSERVER

Malgré les dispositions adoptées, la machine, dans la zone de travail peut déterminer des situations de danger et des risques potentiels. Il est nécessaire d'analyser soigneusement la présence potentielle de telles situations de danger et de ces risques afin de fixer des procédures de travail sûres, des normes de comportement convenables et de prédisposer des dispositifs de protection individuelle.

- L'OPERATEUR, LORSQU'IL FAIT MARCHER LE PULVERISATEUR, DOIT ADOPTER DES PROCEDURES DE TRAVAIL SURES ET OBSERVER LES NORMES ET LES REGLEMENTS CONCERNANT LA SECURITE.
- Ne pas utiliser des produits dont on ignore les caractéristiques toxicologiques, mais utiliser exclusivement des produits admis par le Ministère de la Santé en respectant scrupuleusement toutes les indications spécifiques et les prescriptions pour l'emploi indiquées sur le conditionnement du produit que l'on souhaite utiliser.
- Il est absolument interdit de permettre l'utilisation du pulvérisateur de la part d'enfants, d'adolescents et de femmes enceintes.
- Ne pas utiliser si vous êtes fatigué, malade ou sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments pouvant modifier l'état physique et mental.
  - Ne pas vaporiser de solvants, d'acides ou de liquides inflammables.
  - Mettre toujours des vêtements et des dispositifs de protection pour éviter le contact avec tout produit nocif ou toxique :
    - Protection pour les mains
    - Protection pour le corps
    - Protection respiratoire
    - Protection des yeux
- Faire attention à ne pas aspirer de la vapeur ou des gouttes de la solution chimique : en cas de contact ou d'aspiration accidentelle consulter immédiatement votre médecin.
  - Ne pas manger et ne pas fumer pendant le traitement.
  - Utiliser le pulvérisateur dans des lieux bien aérés, pas ventilés, bien éclairés et sans zones d'ombre.
- Ne pas utiliser le pulvérisateur face au vent.
- Pendant l'utilisation rester à une distance de sécurité d'au moins six mètres de toute personne ou animal éventuel.
- Garder le pulvérisateur loin d'enfants, d'animaux domestiques et ne pas vaporiser près de cours d'eaux contenant des poissons.
- Ne pas manger de fruits ou de légumes traités si le temps prévu par le producteur de la préparation chimique ne s'est pas écoulé et, en tout cas, pas avant les avoir soigneusement lavés.
- Ne pas pressuriser le pulvérisateur avec des appareils en pression.

- Eviter le rejet dans l'environnement des produits chimiques non utilisés.
- Après l'utilisation du pulvérisateur se laver soigneusement les mains, le visage et les vêtements utilisés.
- Ne pas laisser le pulvérisateur exposé aux intempéries.
- L'utilisateur est responsable du fait que la machine soit entretenue en conditions de fonctionnement optimales telles à permettre à celle-ci de marcher en totale sécurité. Les parties et les accessoires de la machine doivent être remplacés si, pour des conditions d'usure ou pour d'autres facteurs causés par le fonctionnement, ils ne donnent plus la garantie d'opérer correctement.

### 3.2. INTERDICTIONS

- Il est interdit d'utiliser pesticides
- Il est interdit de modifier toute partie de la machine.
- Il est interdit d'appliquer tout dispositif ou accessoire à la machine sans l'autorisation de DAVIDE E LUIGI VOLPI S.p.A
- Il est interdit d'utiliser des solvants, comme alcool, essence ou diluant, pour le nettoyage de la machine.

## 4. MODALITE DE TRANSPORT ET DE MANUTENTION

Le transport de la machine doit être effectué en adoptant toutes les précautions nécessaires afin de ne pas endommager la machine.

La machine doit être toujours transportée avec l'interrupteur général éteint. La machine doit être transporté vide ou, si non possible, il doit être fixé correctement pour éviter les déversements accidentels du produit.

La machine ne doit pas être superposée à d'autres matériaux ni d'autres matériaux doivent être superposés à la machine soit pendant le transport, soit pendant le stockage.

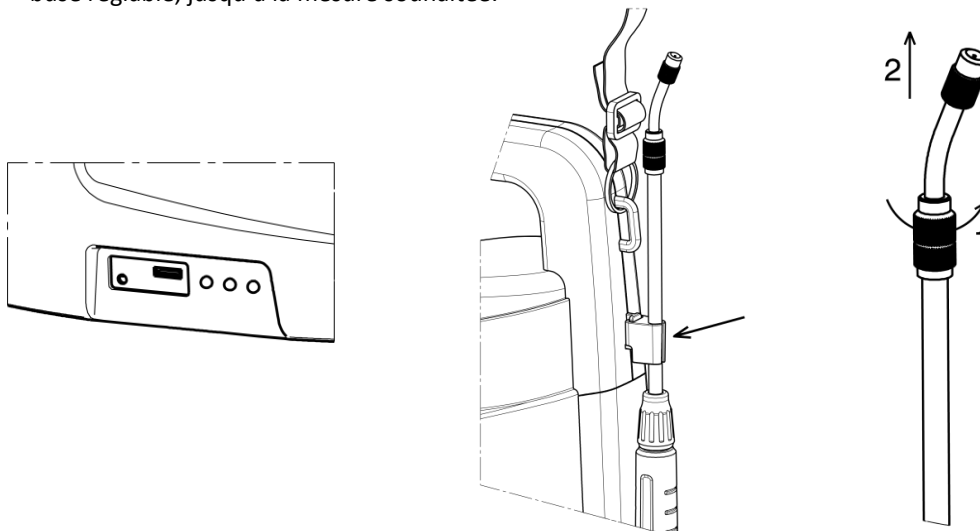
Pendant le transport ne pas faire subir des chocs à la machine.

On recommande de déplacer très soigneusement la machine afin d'éviter tout choc qui pourrait l'endommager.

## 5. MODALITE D'UTILISATION

### 5.1. PREPARATION DU PULVERISATEUR

- Tenir la lance et la diriger vers le terrain
- Allumer le pulvérisateur en utilisant l'interrupteur placé sur la poignée du pulvérisateur
- Vérifier la possible déversement d'eau restée dans le circuit.
- Éteindre le pulvérisateur
- Verifier l'état de charge de la batterie à travers les led placés sur la base du pulvérisateur.
- N°3 led allumés=batterie chargée au 100%
- N°2 led allumés = batterie chargée au 50%
- N°1 led allumé= batterie chargée au 20%
- N°0 led allumé = batterie à plat
- Si la batterie est à plat, procéder comme décrit dans le chapitre 6.2
- Le pulvérisateur est équipé avec un support pour la lance placé derrière de la poignée du pulvérisateur.
- Pour régler la longueur de la lance il faut relâcher l'écrou (1) et puis retirer (2) la partie interne de la lance, avec la buse réglable, jusqu'à la mesure souhaitée.



### 5.2. REMPLISSAGE DU RESERVOIR

Préparer la solution dans un conteneur différent du réservoir de la machine.  
 Dévisser le couvercle du réservoir et verser par le crible la solution préparée (fig.4).  
 Visser soigneusement le couvercle.

**ATTENTION** : ne pas préparer la solution dans le réservoir mais le faire toujours dans un conteneur séparé et spécialement prévu.

Ne jamais verser la solution dans le réservoir du pulvérisateur sans l'utilisation du crible.

### 5.3. POSITIONNEMENT ET ACTIONNEMENT DU PULVERISATEUR

Mettre le pulvérisateur sur un plan horizontal à une hauteur correcte pour faciliter l'opération d'insertion des bras dans les bretelles, préalablement ajusté à travers les 2 boucles.

### 5.4. MISE EN MARCHÉ

- Tenir la lance et la diriger vers la zone de pulvérisation
- Allumer le pulvérisateur en utilisant l'interrupteur placé sur la poignée du pulvérisateur
- Pour arrêter la pulvérisation, éteindre le pulvérisateur en utilisant le même interrupteur.

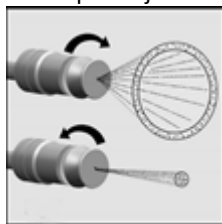
**ATTENTION** : ne faire jamais marcher le pulvérisateur si le réservoir est vide.

**ATTENTION** : ne pas décharger complètement la batterie, en la rechargeant prestement lorsque la batterie est à plat. Charger complètement la batterie avant de stocker le pulvérisateur pendant une longue période.

### 5.5. REGULATION DE LA BUSE

Le pulvérisateur est fourni d'une buse a cône réglable.

En vissant ou en tournant la partie terminale de la buse on peut ajuster le diamètre de la rose jusqu'à obtenir le jet.

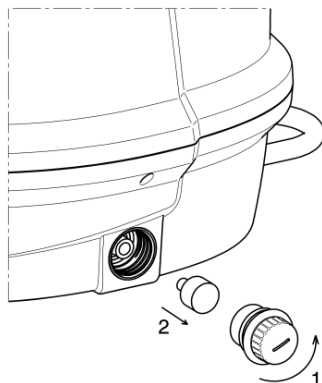


BUSE REGLABLE			
Pression (bar)	Litres / min.	Durée de la batterie (heures)	Litres pour chaque recharge
1	0,35	2,5	52,5
2	0,24	2,0	29
Pression réglable avec la buse			

### 5.6. OPERATIONS A EFFECTUER A LA FIN DES ACTIVITES DE TRAVAIL

A la fin des activités de travail, verser le liquide éventuel qui est resté dans un conteneur convenable et rincer soigneusement et abondamment, par de l'eau propre froide la partie interne du réservoir et du tube flexible en la faisant s'écouler par la lance.

Contrôler que l'eau utilisée pour le rinçage soit complètement sortie. Eteindre l'interrupteur général. Seulement après avoir nettoyé le réservoir, démonter, nettoyer et remonter le filtre du pulvérisateur.



Nettoyer la poignée avec un chiffon humide sans le plonger dans l'eau.

Nettoyez le pulvérisateur de tout corps étranger, des débris ou d'autres objets qui pourraient l'endommager. Porter des vêtements et des appareils de protection pendant ces activités.



**ATTENTION :** éviter le rejet dans l’environnement de l’eau utilisée pour le rinçage ou la solution restée ; on recommande de convoyer les liquides récupérés dans des décharges spécialement prévues, indiquées pour la dépuración et l’évacuation des eaux. Recharger la batterie, toujours après chaque emploi et lorsqu’il n’est pas utilisé. Eteindre l’interrupteur général toujours après chaque emploi.

Remettre le pulvérisateur à sa place dans un lieu qui n’est pas accessible aux enfants, abrité du soleil et de la gelée, avec batterie complètement chargé.

### 5.7. CHANGEMENT DE LIQUIDE DANS LE RESERVOIR

Dans le cas où il est nécessaire de changer le liquide contenu dans le réservoir, effectuez les opérations décrites au point 5.6, puis les opérations mentionnées au point 5.2.

## 6. ENTRETIEN

### 6.1. GENERALITES

Un emploi correct de la machine et un entretien régulier sont indispensables pour garder la machine toujours dans les conditions de fonctionnement, d’efficacité et de sécurité les meilleures.

N’utiliser que des pièces détachées originales.

### 6.2. RECHARGEMENT DE LA BATTERIE

Le pulvérisateur est alimenté par un accumulateur hermétique, rechargeable avec le câble USB (non fourni) à connecter à la prise USB qui se trouve sur la base du pulvérisateur, à côté des led de signalement de l’état de charge.

La prise Micro USB est protégée par une spéciale couverture en gomme.

**ATTENTION :** pendant les opérations de recharge adopter des procédures de travail sûres et observer les normes concernant la sécurité.

Pour recharger la batterie effectuer les opérations suivantes :

- Eteindre l’interrupteur général.
- Ouvrir la couverture en gomme de la prise Micro USB.
- Connecter le câble USB d’alimentation (non fourni) à la prise Micro USB placé sur la base du pulvérisateur.
- Lorsque la charge commence, les led clignotent séquentiellement. Quand les 3 led sont tous allumés, la charge est complète.
- Pour recharger complètement la batterie, 3-4 heures sont nécessaires.
- Lorsque la charge est terminée, repositionner la couverture sur la prise Micro USB.
- Pendant les périodes de longue inactivité, vérifier que l’interrupteur général A soit éteint.

**La vie de la batterie dépend largement des règles fondamentales suivantes :**

- Ne pas la mettre en court circuit.
- Ne pas la décharger excessivement : l’utiliser jusqu’à la batterie est presque plat et la charger tout de suite après.
- La recharger prestement avec l’interrupteur général éteint et en respectant les temps nécessaires.
- Ne pas actionner le pulvérisateur pendant les phases de charge.
- Mettre toujours le pulvérisateur à sa place avec l’interrupteur général éteint.
- Recharger et conserver le pulvérisateur à des températures comprises entre les 5 et les 40° C.
- En cas de stockage ou d’inutilisation prolongée, **recharger la batterie tous les quatre mois.**

## 7. ANOMALIES - CAUSES – REMEDES

ANOMALIES		CAUSES POSSIBLES	REMEDES
En actionnant l’interrupteur du pulvérisateur, l’eau ne sort pas.	Le moteur ne marche pas	Batterie à plat	Recharger
		Pulvérisateur bloquée	Contacteur le service technique
		Câble électrique interrompu	Contacteur le service technique
		Moteur électrique en panne	Contacteur le service technique
	Le moteur marche	Buse obstrué	Nettoyer
		Filtre pulvérisateur obstrué	Nettoyer
		Pulvérisateur défectueuse	Contacteur le service technique
En actionnant l’interrupteur du pulvérisateur, seulement une petite quantité d’eau sort		Filtre pulvérisateur sale	Nettoyer
		Pulvérisateur défectueuse	Contacteur le service technique
		Buse sale	Nettoyer
L’autonomie de la batterie n’est pas comme prévu	L’autonomie a diminué	Temps de charge insuffisant	Recharger la batterie
	Pas d’autonomie	Câble interrompu	Contacteur le service technique



## 8. INDICATIONS POUR LE DESASSEMBLAGE ET L'ELIMINATION DE LA MACHINE

Lorsqu'on décide de mettre le pulvérisateur hors de service et de la désassembler, il faut opérer conformément aux normes en vigueur, en s'adressant si nécessaire à des sociétés spécialisées dans le désassemblage des matériaux et des débris. Les matériaux dont le pulvérisateur est composée n'ont pas une nature dangereuse et il se compose essentiellement de:

- matériel plastique et synthétique;
- métaux ferreux (acier) et non-ferreux (aluminium – laiton – cuivre);
- batterie électrique.

## 9. MANUEL DES PIECES DE RECHANGE

	Reference	Description	Pièces par emballage
1	19SMER010	Capsule inferieur	1
2	19SMER020	Réservoir	1
3	19SMER030	Carter cables	1
4	19SMER040	Poignée SX	1
5	19SMER050	Poignée DX	1
6	19SMER060	Bouchon à vis avec valve et OR	1
7	19SMER070	Tamis	1
8	19SMER080	Filtre complet de support, bouchon et OR	1
9	19SMER081	Filtre pulvérisateur	12
10	19SMER090	Fiche électronique avec batterie au lithium	1
11	19SMER100	Pulvérisateur à membrane	1
12	19SMER101	Serrage pulvérisateur	1
13	19SMER110	Guarniture tuyau	2
14	19SMER120	Tuyau de déchargement	1
15	19SMER130	Lance télescopique	1
16	19SMER131	Support pour lance	2
17	19SMER132	Clapet antiretour	1
18	19SMER140	Interrupteur	1
19	19SMER150	Couverture prise Micro USB	10
20	19SMER160	Bandoulière	1
21	19SMER170	Kit boulons et colliers	1

## 10. GARANTIE

La garantie couvre 12 mois pour un usage professionnel. La garantie couvre les pièces mécaniques, y compris la batterie, le chargeur, le moteur et le mécanisme de transmission. La garantie perd de sa validité dans les cas suivants :

- Utilisation anormale de le produit ou non selon l'utilisation prévue.
- L'entretien n'a pas été effectué correctement ou comme décrit dans manuel.
- Modifications de le produit ou utilisation de pièces non originales.
- Des bris ou des dommages accidentels, notamment causés par une erreur d'utilisation.
- Dommages causés par des réparations ou des manipulations effectuées par du personnel non autorisé.
- Dommages causés par des événements ou des causes naturelles.
- Manque de charge et d'entretien de la batterie et des autres éléments.
- Composants soumis à l'usure lors d'une utilisation normale

La garantie n'est valable que pour les produits qui ont été enregistrés sur le site Web dans les 30 jours suivant la date d'achat. Pour plus d'informations, vous pouvez écrire à

**[info@volpioriginale.it](mailto:info@volpioriginale.it)**

Activez la garantie de votre nouvel produit Originale Volpi dans notre site Web:

**<http://www.volpioriginale.it/garanzia/>**



**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**  
 Via San Rocco,10 – 46040 Casalromano (MN) – Italy  
 Tel. +39 0376.76009 - 76012 Fax. +39 0376.76408  
 www.volpioriginale.it  
 E-mail: [commerciale@volpioriginale.it](mailto:commerciale@volpioriginale.it) – [export@volpioriginale.it](mailto:export@volpioriginale.it)

**COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
 MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM  
 = ISO 9001 =**



L'acheteur doit également conserver une copie du document de vente (reçu, facture) et de l'enregistrement de la garantie: une copie de ces documents doit être remise au concessionnaire ou au réparateur agréé avec l'outil à réparer. En l'absence de ces documents, la machine sera dans tous les cas considérée comme hors garantie.

**11. DECLARATION CE DE CONFORMITE** Traduction du texte original

<b>F</b>	La société <b>Davide e Luigi Volpi S.p.A.</b> Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) ITALIA DECLARE QUE LE MACHINE	<b>CE</b>
Dénomination :	PULVÉRISATEUR ELECTRIQUE	
Type:	V-BLACK SMART	
Modèle :	19SME	
EST CONFORME À LA LÉGISLATION D’HARMONISATION DE L’UNION : DIRECTIVE 2006/42/CE                      Directive “Machines” DIRECTIVE 2014/30/UE                      Compatibilité Électromagnétique  Référence aux normes harmonisées pertinentes utilisées ou référence à d'autres spécifications par rapport auxquelles la conformité est déclarée : UNI EN ISO 12100:2010 – EN 61000-6-1:2007 - EN 61000-6-3:2007 - EN 61000-3-2:2014 - EN 61000-3-3:2013  Personne autorisée à compiler la documentation technique :		
Nom :	Davide e Luigi Volpi S.p.A.	
Résidence :	Via San Rocco 10 – 46040 Casalromano (MN) Italia	
Cette déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant.  Casalromano, 10 décembre 2019		
	Le représentant légal Eligio Volpi	

## DEUTSCH

## Übersetzung der Originalanleitung

### INDEX

1. BESCHREIBUNG DES HANDBUCHS .....	33
2. BESCHREIBUNG DER MASCHINE .....	33
3. ALLGEMEINE VORSCHRIFTEN .....	34
4. TRANSPORT UND HANDHABUNG .....	35
5. VERWENDUNGSWEISE .....	35
6. WARTUNG .....	37
7. STÖRUNGEN – URSACHEN – ABHILFE .....	38
8. HINWEISE FÜR DIE STILLLEGUNG UND ENTSORGUNG .....	38
9. ERSATZTEILHANDBUCH .....	38
10. GARANTIE .....	39
11. EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG .....	40

Wir gratulieren Ihnen zu Ihrer Wahl. Unsere elektrischen Rückenspritzen zeichnen sich durch die hohe Qualität der Komponenten aus und werden für ihre lange Lebensdauer geschätzt; sie sind für den Einsatz unter allen klimatischen Bedingungen ausgelegt und garantieren maximale Effizienz bei geringstem Energieverbrauch.

Wie alle unsere Produkte wurde auch diese Rückenspritze genauen und strengen Tests unterzogen; bei bestimmungsgemäßem Gebrauch wird sie Sie viele Jahre lang zufriedenstellen und ein umfangreicher Ersatzteilservice ermöglicht es Ihnen, Reparaturen mit Originalteilen über einen langen Zeitraum durchzuführen.

## 1. BESCHREIBUNG DES HANDBUCHS

### 1.1. VORBEMERKUNG

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen, bedienen, warten oder sonstige Arbeiten an ihr durchführen.

Durch eine korrekte Verwendung der Maschine und eine effektive und rationelle Wartung können die optimalen Betriebsbedingungen sowie die Effizienz und Sicherheit der Maschine aufrechterhalten werden.

Dieses Handbuch wurde gemäß den Anweisungen in ANHANG I der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG erstellt und ist integraler und wesentlicher Bestandteil der Maschine.

Dieses Handbuch muss in der Nähe der Maschine an einem geschützten Ort aufbewahrt werden, der für eine sofortige Einsichtnahme zugänglich ist, und die Maschine während ihres gesamten Lebenszyklus von der ersten Prüfung bis zur endgültigen Demontage begleiten.

### 1.2. ZIELE UND GRENZEN DES HANDBUCHS

Diese Bedienungsanleitung hat folgende Zwecke:

- Beschreibung des Betriebs und der Einsatzbedingungen der Maschine.
- Erläuterung der wichtigsten technischen Merkmale der Maschine.
- Bereitstellung von Anweisungen für den Gebrauch der Maschine.
- Hervorhebung potentieller Risiken und/oder möglicher Gefahrensituationen.
- Bereitstellung von Anweisungen für Wartungs- und Reparaturarbeiten.
- Das Verständnis für alle betrieblichen Probleme und deren Lösung zu ermöglichen.

Bei der Benutzung der Maschine müssen abgesehen von der Beachtung der in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Anweisungen alle geltenden Sicherheitsvorschriften eingehalten werden.

## 2. BESCHREIBUNG DER MASCHINE

### 2.1. TECHNISCHE MERKMALE

Die Rückenspritze „V\_BLACK SMART“ darf ausschließlich mit von den Zulassungsbehörden für Pflanzenschutzmittel genehmigten Produkten verwendet werden, und die versprühten flüssigen Lösungen dürfen keine Temperaturen über 40 °C aufweisen.

**ACHTUNG:** Nicht mit Pestiziden verwenden.

Pumpe	Membranpumpe
Wiederaufladbarer Lithium-Akku	3,7V DC 2,6 Ah
Einstellbare Kegeldüse	JA
Betriebsdruck	0 ÷ 2 bar
Flussmenge	Bis zu 0,35 Liter/Minute
Pro Akkuladung versprühbare Menge in Liter	Bis zu 52,5
Tankinhalt	5 Liter
Leergewicht	1,25 kg
Gewicht mit vollem Tank	6,25 Kg
Gewicht komplett mit Verpackung	1,45 kg
Pumpenfilter	JA
Buchse für Batterieladegerät	Micro-USB

## 2.2. ZULÄSSIGE UMGEBUNGSBEDINGUNGEN

Die für den Betrieb der Maschine vorgeschriebenen Umgebungsbedingungen sind: Temperatur: 5 ÷ 40 °C, Luftfeuchtigkeit: 0 ÷ 70 % (nicht kondensierend).

Die Maschine muss auch in einer Umgebung gelagert werden, die vor Witterungseinflüssen, Sonne, Frost, Staub und Trockenheit geschützt ist.

**ACHTUNG: DIE MASCHINE IST NICHT FÜR DEN EINSATZ IN EINER EXPLOSIONSGEFÄHRDETEN UMGEBUNG GEEIGNET.**

## 2.3. LÄRM UND VIBRATIONEN

Die beim Betrieb der Maschine entstehenden Vibrationen und Geräusche liegen weitgehend im Rahmen der gesetzlichen Vorschriften und können dem Bediener keinen Schaden zufügen (Flächenschalldruckpegel < 70 dBa; mechanische Vibrationen < 2,5 m/s<sup>2</sup>).

## 3. ALLGEMEINE VORSCHRIFTEN

### 3.1. SICHERHEITSHINWEISE UND ZU BEACHTENDE VORSICHTSMASSNAHMEN

Trotz der getroffenen Maßnahmen kann die Maschine im Arbeitsbereich zu Gefahrensituationen und potenziellen Risiken führen.

Das Vorhandensein solcher gefährlicher Situationen und Risiken ist sorgfältig zu analysieren, um sichere Arbeitspraktiken, angemessene Verhaltensstandards und die Bereitstellung persönlicher Schutzausrüstung festzulegen.

- BEIM BETRIEB DER RÜCKENSPRITZE MUSS DER BEDIENER SICHERE ARBEITSVERFAHREN EINHALTEN UND DIE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN BEACHTEN.
- Verwenden Sie keine Produkte mit unbekanntem toxischen Eigenschaften, sondern nur vom Gesundheitsministerium zugelassene Produkte, wobei alle auf der Verpackung des zu verwendenden Produkts aufgeführten spezifischen Indikationen und Gebrauchsanweisungen genauestens beachtet werden müssen.
- Kinder, Jugendliche und Schwangere dürfen die Rückenspritze auf keinen Fall benutzen.
- Verwenden Sie die Rückenspritze nicht, wenn Sie müde oder krank sind oder unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen, die Ihren körperlichen und geistigen Zustand beeinträchtigen können.
- Versprühen Sie keine Lösungsmittel, Säuren oder brennbaren Flüssigkeiten.
- Tragen Sie immer Schutzkleidung und -ausrüstung, um den Kontakt mit schädlichen oder giftigen Produkten zu vermeiden:
  - Handschutz.
  - Körperschutz.
  - Atemschutz.
  - Augenschutz.
- Achten Sie darauf, keine Dämpfe oder Tröpfchen der chemischen Lösung einzuatmen: Im Falle eines versehentlichen Kontakts oder eines Einatmens konsultieren Sie sofort Ihren Arzt.
- Während der Behandlung nicht essen oder rauchen.
- Verwenden Sie die Rückenspritze in gut belüfteten, gut beleuchteten Räumen und Bereichen ohne Wind und Schattenzonen.
- Verwenden Sie die Rückenspritze nicht gegen den Wind.
- Halten Sie während der Verwendung einen Sicherheitsabstand von mindestens sechs Metern zu Personen oder Tieren ein.
- Halten Sie die Rückenspritze von Kindern und Haustieren fern und sprühen Sie nicht in der Nähe von Wasser mit Fischen.
- Behandeltes Obst und Gemüse darf erst nach Ablauf der vom Hersteller des chemischen Präparats angegebenen Zeit und auf jeden Fall erst nach gründlichem Waschen verzehrt werden.
- Setzen Sie die Rückenspritze nicht mit Druckgeräten unter Druck.
- Entsorgen Sie nicht verwendete Chemikalien nicht in der Umwelt.
- Nach Gebrauch der Rückenspritze Hände, Gesicht und Kleidung gründlich waschen.
- Lassen Sie die Rückenspritze nicht den Witterungseinflüssen ausgesetzt.

- Der Benutzer ist dafür verantwortlich, dass die Maschine in einem optimalen Betriebszustand gehalten wird und sicher arbeitet. Teile und Zubehör der Maschine sind auszutauschen, wenn die einwandfreie Funktion aufgrund von Verschleiß oder anderen betriebsbedingten Faktoren nicht mehr gewährleistet ist.

### 3.2. VERBOTE

- Die Verwendung von Pestiziden ist verboten
- Es ist verboten, Teile der Maschine zu verändern.
- Es ist verboten, Geräte oder Zubehör ohne Genehmigung von DAVIDE E LUIGI VOLPI S.p.A. an der Maschine anzubringen.
- Es ist verboten, Lösungsmittel wie Alkohol, Benzin oder Verdüner zur Reinigung der Maschine zu verwenden.

## 4. TRANSPORT UND HANDHABUNG

Beim Transport der Maschine müssen alle Vorsichtsmaßnahmen getroffen werden, um eine Beschädigung zu vermeiden. Die Maschine muss immer bei ausgeschaltetem Hauptschalter transportiert werden.

Die Maschine muss leer transportiert werden oder, wenn dies nicht möglich ist, ordnungsgemäß gesichert sein, um ein versehentliches Verschütten des Produkts zu verhindern.

Die Maschine darf weder auf andere Materialien gelegt werden noch dürfen andere Materialien während des Transports und der Lagerung auf die Maschine gelegt werden.

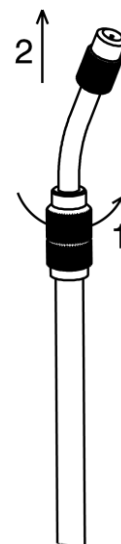
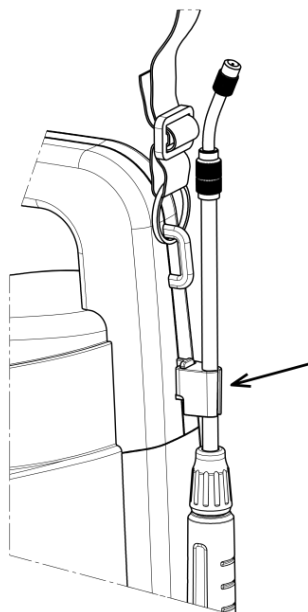
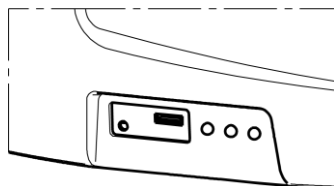
Achten Sie darauf, dass die Maschine während des Transports keine Stöße erleidet.

Es wird empfohlen, bei der Handhabung der Maschine Stöße sorgfältig zu vermeiden, die sie beschädigen könnten.

## 5. VERWENDUNGSWEISE

### 5.1. VORBEREITUNG DER RÜCKENSPRITZE

- Die Lanze greifen und zum Boden richten
- Die Rückenspritze mit dem Schalter am Griff der Pumpe starten.
- Prüfen, ob im Kreislauf verbleibendes Wasser austritt.
- Die Rückenspritze ausschalten
- Den Batteriestand mit den LED unten an der Seite der Rückenspritze prüfen.
- 3 LED eingeschaltet = Batterie zu 100% geladen
- 2 LED eingeschaltet = Batterie zu 50 % geladen
- 1 LED eingeschaltet = Batterie zu 20% geladen
- 0 LED eingeschaltet = Batterie leer
- Wenn die Batterie entladen ist, wie in Kapitel 6.2 beschrieben, vorgehen.
- Die Rückenspritze ist mit einem bequemen Lanzenhalter auf der Rückseite des Griffs der Rückenspritze ausgestattet.
- Die Längeneinstellung der Lanze erfolgt durch Lösen der Ringmutter (1) und dann durch Entfernen (2) des Innenteils der Lanze mit einstellbarer Düse bis zur gewünschten Abmessung.



## 5.2. FÜLLEN DES TANKS

Mischen Sie die Lösung in einem anderen Behälter als dem Tank der Maschine an.

Schrauben Sie den Tankdeckel ab und gießen Sie die vorbereitete Lösung durch den Siebfilter.

Schrauben Sie den Deckel sorgfältig wieder auf.

**ACHTUNG:** Die Lösung nicht im Tank, sondern immer in einem separaten Behälter anmischen.

Die Lösung niemals ohne Verwendung eines Filters in den Tank der Rückenspritze gießen.

## 5.3. POSITIONIERUNG DER RÜCKENSPRITZE

Stellen Sie die Rückenspritze auf einer horizontalen Ebene in der richtigen Höhe auf, um das Einführen des Arms in den zuvor eingestellten Schultergurt mit 2 Schnallen zu erleichtern.

## 5.4. INBETRIEBNAHME DER RÜCKENSPRITZE

- Die Lanze greifen und auf den zu besprühenden Bereich richten.
- Die Rückenspritze mit dem Schalter auf dem Griff der Rückenspritze einschalten, um das Besprühen zu starten.
- Um das Besprühen zu beenden, die Rückenspritze mit dem gleichen Schalter ausschalten.

**ACHTUNG:** Betreiben Sie die Rückenspritze niemals mit leerem Tank.

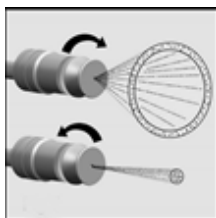
**ACHTUNG:** Entladen Sie den Akku nicht vollständig und laden Sie ihn sofort nach einer Entladung wieder auf.

Laden Sie den Akku vollständig auf, bevor Sie die Rückenspritze über einen längeren Zeitraum einlagern.

## 5.5. DÜSENEINSTELLUNG

Diese Rückenspritze ist mit einer einstellbaren Kegeldüse ausgestattet.

Durch Ein- und Ausschrauben des Düsenendstücks kann der Durchmesser des Sprühstrahls eingestellt werden.



EINSTELLBARE DÜSE			
Druck (bar)	Liter / min.	Akkulaufzeit (Stunden)	Pro Akkuladung versprühbare Liter
1	0,35	2,5	52,5
2	0,24	2,0	29
Druckregelung über die Düse			

## 5.6. NACH DEN ARBEITEN DURCHZUFÜHRENDE VORGÄNGE

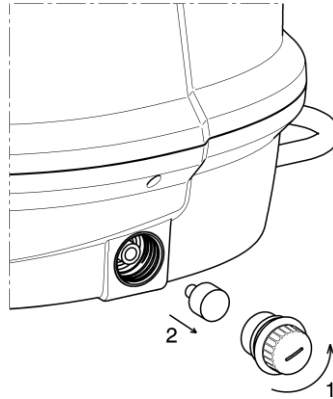
Geben Sie nach Abschluss der Arbeit die restliche Flüssigkeit in einen geeigneten Behälter und spülen Sie das Innere des Tanks und den Schlauch gründlich und reichlich mit sauberem Kaltwasser und lassen Sie es durch die Lanze abfließen.

Überprüfen Sie, ob das für die Spülung verwendete Wasser vollständig entwichen ist.

Den Hauptschalter ausschalten

Erst nach Reinigung des Tanks, den Pumpenfilter ausbauen, reinigen und wieder einbauen.





Reinigen Sie den Griff mit einem feuchten Tuch, ohne ihn in Wasser zu tauchen.

Reinigen Sie die Rückenspritze von Fremdkörpern wie Schmutz oder anderen Gegenständen, die sie beschädigen könnten.

Tragen Sie bei diesen Vorgängen Schutzkleidung und Schutzausrüstung.

**ACHTUNG:** Entsorgen Sie das zum Spülen verwendete Wasser und die Restlösung nicht in der Umwelt; es wird empfohlen, die aufgefangenen Flüssigkeiten in spezielle Abflüsse zu leiten, die für die Reinigung und Entsorgung von Wasser geeignet sind.

Schalten Sie nach jedem Gebrauch immer den Hauptschalter aus.

Lagern Sie die Rückenspritze an einem für Kinder unzugänglichen Ort, geschützt vor Sonne und Frost, mit voll aufgeladenem Akku.

### 5.7. WECHSEL DER FLÜSSIGKEIT IM TANK

Wenn es erforderlich ist, die im Tank enthaltene Flüssigkeit zu wechseln, führen Sie die Vorgänge in Punkt 5.6 und dann die Vorgänge in Punkt 5.2 durch.

## 6. WARTUNG

### 6.1. VORBEMERKUNG

Ein korrekter Gebrauch der Maschine und eine regelmäßige Wartung sind unerlässlich, um die Maschine immer in den besten Bedingungen für Betrieb, Effizienz und Sicherheit zu halten.

Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.

### 6.2. LADEN DES AKKUS

Die Rückenspritze wird von einem luftdichten Akku angetrieben, der mit dem USB-Kabel (nicht im Lieferumfang enthalten) aufgeladen werden kann, das an den Micro-USB-Sockel angeschlossen werden muss, der sich unten an der Rückenspritze an der Seite der LED zur Batteriestandanzeige befindet.

Der Micro-USB-Sockel ist durch eine spezielle Gummiabdeckung geschützt.

**ACHTUNG:** Verwenden Sie beim Laden sichere Arbeitsverfahren und beachten Sie die Sicherheitsvorschriften.

Zum Aufladen des Akkus gehen Sie wie folgt vor:

- Den Hauptschalter ausschalten.
- Die Gummiabdeckung des Micro-USB-Sockels öffnen
- Das USB-Kabel des Netzgeräts (nicht im Lieferumfang enthalten) an den Mico-USB-Sockel unten an der Rückenspritze anschließen.
- Beim Start der Laden blinken die LED nacheinander auf. Wenn die 3 LED alle eingeschaltet sind, ist der Ladevorgang beendet.
- Es dauert ca. 3-4 Stunden, bis der Akku vollständig aufgeladen ist.
- Nach dem Laden, die Abdeckung wieder am Micro-USB-Sockel anbringen.
- Überprüfen Sie bei längerer Inaktivität, ob der Hauptschalter ausgeschaltet ist.

**Die Lebensdauer des Akkus hängt zu einem großen Teil von einigen Grundregeln ab:**

- Nicht kurzschließen.
- Keine Tiefentladung: Verwenden Sie das Gerät, bis der Akku fast leer ist, und laden Sie ihn sofort danach auf.
- Laden Sie in sofort mit ausgeschaltetem Hauptschalter und unter Beachtung der erforderlichen Ladezeiten auf.
- Die Rückenspritze während dem Aufladen nicht betätigen.
- Lagern Sie die Rückenspritze immer mit ausgeschaltetem Hauptschalter.
- Die Temperaturen für das Aufladen und Lagern der Rückenspritze sollten zwischen 5 und 40 °C liegen.
- Bei längerer Lagerung oder Inaktivität **laden Sie den Akku alle vier Monate auf.**

## 7. STÖRUNGEN – URSACHEN – ABHILFE

STÖRUNGEN		WAHRSCHENLICHE URSACHEN	ABHILFE
Beim Einschalten des Schalters der Rückenspritze, tritt kein Wasser aus.	Der Motor läuft nicht	Batterie leer	Aufladen
		Rückenspritze blockiert	Servicezentrum kontaktieren
		Schadhaftes Stromkabel	Servicezentrum kontaktieren
		Elektromotor defekt	Servicezentrum kontaktieren
	Der Motor läuft	Düse verstopft	Reinigen
		Pumpenfilter verstopft	Reinigen
Pumpe defekt		Servicezentrum kontaktieren	
Beim Einschalten des Schalters der Rückenspritze, tritt wenig Wasser aus		Pumpenfilter verschmutzt	Reinigen
		Pumpe defekt	Servicezentrum kontaktieren
		Düse verschmutzt	Reinigen
Die Akkulaufzeit ist nicht wie erwartet	Die Akkulaufzeit hat sich verkürzt	Unzureichende Ladezeit	Akku aufladen
	Keine Akkulaufzeit	Schadhaftes Kabel	Servicezentrum kontaktieren

## 8. HINWEISE FÜR DIE STILLLEGUNG UND ENTSORGUNG

Wenn die Rückenspritze stillgelegt oder demontiert werden soll, gehen Sie gemäß den geltenden Vorschriften vor und wenden Sie sich gegebenenfalls an Unternehmen, die auf die Entsorgung von Altmaterialien und Abfallprodukten spezialisiert sind.

Die Materialien, aus denen die Pumpe besteht, sind nicht gefährlich und bestehen im Wesentlichen aus:

- Kunststoff und synthetisches Material.
- Eisenmetalle (Stahl) und Nichteisenmetalle (Aluminium - Messing - Kupfer).
- Akku.

## 9. ERSATZTEILHANDBUCH

Ref.	Code	Beschreibung	Stk. Pro Packung
1	19SMER010	Hülle unten	1
2	19SMER020	Behälter	1
3	19SMER030	Kabelschutz	1
4	19SMER040	Griffhälfte Links	1
5	19SMER050	Griffhälfte Rechts	1
6	19SMER060	Kappe komplett mit Ventil und O-Ring	1
7	19SMER070	Sieb	1
8	19SMER080	Pumpenfilter komplett mit Halterung, Kappe und O-Ring	1
9	19SMER081	Pumpenfilter	2
10	19SMER090	Elektronische Karte mit Lithiumbatterie	1
11	19SMER100	Membranpumpe	1
12	19SMER101	Pumpenblockierung	1
13	19SMER110	Rohrdichtung	2
14	19SMER120	Druckschlauch	1
15	19SMER130	Teleskoplanze	1
16	19SMER131	Lanzenhalter	2
17	19SMER132	Rückschlagventil	1
18	19SMER140	Schalter	1
19	19SMER150	Micro-USB-Sockelkappe	10
20	19SMER160	Trageriemen	1
21	19SMER170	Schrauben- und Schellenbausatz	1



**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**  
Via San Rocco,10 – 46040 Casalromano (MN) – Italy  
Tel. +39 0376.76009 - 76012 Fax. +39 0376.76408  
www.volpioriginale.it  
E-mail: [commerciale@volpioriginale.it](mailto:commerciale@volpioriginale.it) – [export@volpioriginale.it](mailto:export@volpioriginale.it)

**COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM  
= ISO 9001 =**

## 10. GARANTIE

24 Monate Garantie für private Benutzer und 12 Monate Garantie für professionelle Benutzer. Es umfasst Kernteile wie Li-Akku, Ladegerät, Motor und Getriebemechanismus.

Folgende Bedingungen machen die Garantie ungültig:

- Jeder abnormale Betrieb
- Produkt nicht gemäß Wartungsanweisung gewartet
- Produktänderungen
- Alle Schäden, auch wenn sie versehentlich gemacht wurden
- Beschädigt nach amateurhafter Reparatur.
- Schäden durch die Natur
- Akku nicht mit der gewünschten Frequenz aufgeladen
- Komponenten, die während des normalen Betriebs Verschleiß ausgesetzt sind, fallen nicht unter die Garantie

Die Garantie gilt nur für Produkte, die innerhalb von 30 Tagen ab Kaufdatum über die Website registriert wurden.

Für weitere Informationen können Sie schreiben an

**[info@volpioriginale.it](mailto:info@volpioriginale.it)**

Aktivieren Sie die Garantie für Ihr neues Produkt Originale Volpi über unsere Website:

**<http://www.volpioriginale.it/garanzia/>**



Der Käufer muss auch eine Kopie des Verkaufsbelegs (Quittung, Rechnung) und der Garantierregistrierung aufbewahren: Eine Kopie dieser Dokumente muss dem Händler oder dem autorisierten Kundendienst zusammen mit der zu reparierenden Maschine ausgehändigt werden. Ohne diese Dokumente gilt die Maschine in jedem Fall als nicht garantiert.



**11. EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Übersetzung des Originaltextes

<b>DE</b>	<p>Die Firma  <b>Davide e Luigi Volpi S.p.A.</b>          Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) ITALIEN</p>	<b>CE</b>
ERKLÄRT, DASS DIE MASCHINE		
Bezeichnung:	ELEKTRISCHE SPRITZPUMPE	
Typ:	V-BLACK SMART	
Modell:	19SME	
<p>DEN EINSCHLÄGIGEN EU-RECHTSVORSCHRIFTEN ZUR HARMONISIERUNG ENTSpricht:</p> <p>RICHTLINIE 2006/42/EG      Maschinenrichtlinie          RICHTLINIE 2014/30/EU      Elektromagnetische Verträglichkeit</p> <p>Bezugnahme auf die verwendeten einschlägigen harmonisierten Normen oder Bezugnahme auf sonstige technische Spezifikationen, zu denen Konformität erklärt wird:          UNI EN ISO 12100:2010 – EN 61000-6-1:2007 EN 61000-6-3:2007 - EN 61000-3-2:2014 - EN 61000-3-3:2013</p> <p>Zur Erstellung der technischen Unterlagen befugte Person:</p>		
Name:	Davide e Luigi Volpi S.p.A.	
Wohnsitz:	Via San Rocco 10 – 46040 Casalromano (MN) Italien	
<p>Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.</p> <p>Casalromano, 10 Dezember 2019</p>		
		<p>Der gesetzliche Vertreter          Eligio Volpi </p>